
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 缅怀查理(to Remember Charlie By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅怀查理(To Remember Charlie By)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [wɜːld] [ɪz] ['haɪlaɪtɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]
The history of this materialistic world is highlighted with strange events that
这 历史 的 这 物质主义 世界 是 突出显示 和 奇怪的 活动 那
['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ,
scientists and historians ,
科学家 和 历史学家 ,

这个物质世界的历史充满了科学家和历史学家们所关注的奇异事件。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['lɒdʒɪkli] , [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [wɪð] [sʌtʃ] ['leɪblz] [æz; əz] "
unable to explain logically , have dismissed with such labels as "
无法 到 解释 逻辑上 , 有 解雇 和 这样的 标签 作为 "
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , "
supernatural , "
超自然 , "

由于无法进行合乎逻辑的解释，便将其贴上“超自然”等标签而予以驳斥。

" ['mɪrək(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" miracle , " etc .
" 奇迹 , " ETC .

“奇迹”等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [kæn; kən] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz]
But there are those among us whose simple faith can — and often does
但 那里 是 那些 之中 我们 谁 简单的 信仰 能 — 和 经常 做
— ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
— alter the scheme of the universe .
— 改变 这 方案 的 这 宇宙 .

但我们当中有些人，凭借着单纯的信仰，能够——而且常常确实——改变宇宙的运行规律。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Even a little child can do it . . . .
甚至 一个 小的 孩子 能 做 它 . . . .

即使是小孩子也能做到……

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['tʃɑːli] [baɪ]
to remember charlie by
到 记住 查理 经过

为了纪念查理

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['rɒdʒə(r)] [diː]
Roger Dee
罗杰 迪

罗杰·迪

[dʒʌst][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [dɒg] [nemd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [nemd] ['dʒəʊi] — [bʌt; bət]
Just a one - eyed dog named Charlie and a crippled boy named Joey — but
只是 一个 一 - 眼睛 狗 命名 查理 和 一个 残疾的 男生 命名 乔伊 — 但
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . [pə'hæps] .
between them they changed the face of the universe . . . perhaps .
之间 他们 他们 已更改 这 脸 的 这 宇宙 . . . 也许 .

一只名叫查理的独眼狗和一个名叫乔伊的残疾男孩——但他们俩却改变了宇宙的面貌……或许吧。

['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [hɪm] .
nearly stumbled over the kid in the dark before I saw him .
几乎 踉跄 超过 这 孩子 在 这 黑暗的 前 我 锯 他 .

在黑暗中，我差点绊倒那个孩子，才看到他。

[hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]['taɪəd][strɪp][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [grɑːs] [ðæt]
His wheelchair was parked as usual on the tired strip of carpet grass that
他的 轮椅 曾是 停放 作为 通常 在 这 疲劳的 条 的 地毯 草 那
['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['treɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][dɒk] [ʃʌl] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
separated his mother's trailer from the one Doc Shull and I lived in ,
分开 他的 母亲的 拖车 从 这 一 医生 舒尔 和 我 居住地 在 ,

他的轮椅像往常一样停放在那条破旧的草坪上，这条草坪将他母亲的拖车和我和舒尔医生居住的拖车隔开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ'd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [rəʊld] [ɪn][æt; ət]
but it wasn't exactly where I'd learned to expect it when I rolled in at
但 它 不是 确切地 在哪里 ID 学习 到 预计 它 什么时候 我 滚动 在 在
[naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] .
night from the fishing boats .
夜晚 从 这 钓鱼 船 .

但当我晚上从渔船上下来时，我并没有预料到会在那里看到它。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði][west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][strɪp] [weə(r)] ['dʒəʊi][kʊd; kəd] [lʊk]
Usually it was nearer the west end of the strip where Joey could look
通常 它 曾是 更近 这 西方 结尾 的 这 条 在哪里 乔伊 可以 看
[ə'krɒs] [ðə; ði] [krʌʃt] - [ʃel] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [pɑːmz]['treɪlə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
across the crushed - shell square of the Twin Palms trailer court and the
穿过 这 碎 - 壳 正方形 的 这 双 棕榈树 拖车 法庭 和 这
[pæl'metəʊ][flæts][tuː; tə][ðə; ði]['tæmpə] ['haɪweɪ] [bɪ'jɒnd] .
palmetto flats to the Tampa highway beyond .
棕榈树 公寓 到 这 坦帕 公路 超过 .

通常情况下，乔伊会站在靠近西端的地带，在那里他可以眺望到双棕榈拖车营地那片碎贝壳广场和棕榈树平原，以及更远处的坦帕高速公路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt]
But this time it was pushed back into the shadows away from the court
但 这 时间 它 曾是 推动 后退 进入 这 阴影 离开 从 这 法庭
[laɪts] .
lights .
灯 .

但这一次，它被推到了阴影里，远离了球场的灯光。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][flæts] [tə'naɪt] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
The boy wasn't watching the flats tonight , as he usually did .
这 男生 不是 观看 这 公寓 今晚 , 作为 他 通常 做过 .

今晚，男孩没有像往常一样守着公寓楼。

[ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Instead he was lying back in his chair with his face turned to the sky ,
反而 他 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 和 他的 脸 转向 到 这 天空 ,

相反，他却仰面躺在椅子上，脸朝天空。

['steərɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]
staring upward with such absorbed intensity that he didn't even know I was there
凝视 向上 和 这样的 吸收 强度 那 他 没有 甚至 知道 我 曾是 那里
[ʌn'tɪl] [ai] [spəʊk] .
until I spoke .
直到 我 辐 .

他目不转睛地盯着上方，全神贯注，直到我开口说话，他才注意到我的存在。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['dʒəʊi] ?
" Anything wrong , Joey ?
" 任何事物 错误的 , 乔伊 ?

乔伊，出什么事了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [rɔi] , " [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] .
He said , " No , Roy , " without taking his eyes off the sky .
他 说 , " 不 , 罗伊 , " 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 天空 .

他目光始终没有离开天空，说道：“不，罗伊。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
For a minute I had the prickly feeling you get when you are watching
为了 一个 分钟 我 有 这 带刺的 感觉 你 得到 什么时候 你 是 观看
[ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
a movie and find that you know just what is going to happen next .
一个 电影 和 寻找 那 你 知道 只是 什么 是 去 到 发生 下一个 .

那一瞬间，我感到一阵莫名的不安，就像看电影时突然发现自己完全知道接下来会发生什么一样。

[jʊr; jər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spuːkt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən]
You're puzzled and a little spooked until you realize that the reason you can
你是 困惑 和 一个 小的 受惊吓 直到 你 意识到 那 这 原因 你 能
[prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][səʊ][ɪg'zæktli][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən]
predict the action so exactly is because you've seen the same thing happen
预测 这 行动 所以 确切地 是 因为 你已经 已见 这 相同的 事物 发生
['sʌmweə(r)] [els] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
somewhere else a long time ago .
某处 别的 一个 长的 时间 前 .

你感到困惑和有点害怕，直到你意识到，你之所以能如此准确地预测这一事件，是因为很久以前你在其他地方见过同样的事情发生。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [waɪ] [ðə; ði][kɪd] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pæl'metəʊ]
I forgot the feeling when I remembered why the kid wasn't watching the palmetto
我 忘了 这 感觉 什么时候 我 记得 为什么 这 孩子 不是 观看 这 棕榈树
[flæts] .
flats .
公寓 .

当我记起那孩子为什么不去看棕榈滩时，我忘记了那种感觉。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [id] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] .
But I couldn't help wondering why he'd turned to watching the sky instead .
但 我 不能 帮助 好奇 为什么 他会 转向 到 观看 这 天空 反而 .

但我忍不住想知道，他为什么转而去看天空了。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , ['dʒəʊi] ?
" What're you looking for up there , Joey ?
" 是什么 你 寻找 为了 向上 那里 , 乔伊 ?

“乔伊，你在上面找什么呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
He didn't move and from the tone of his voice I got the impression
他 没有 移动 和 从 这 语气 的 他的 嗓音 我 得到 这 印象
[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
that he only half heard me .
那 他 仅有的 一半 听到 我 .

他一动不动，从他的语气中，我感觉他只听见了一半。

" [aɪm] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [stɑːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" I'm moving some stars , " he said softly .
" 我是 移动 一些 明星 , " 他 说 轻轻 .

“我正在移动一些星星，”他轻声说道。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['treɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [fuːl]
I gave it up and went on to my own trailer without asking any more fool
我 给予 它 向上 和 去 在 到 我的 自己的 拖车 没有 问 任何 更多的 傻子
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我放弃了，不再问任何愚蠢的问题，径直回到了自己的房车里。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðæt] ?
How can you talk to a kid like that ?
如何 能 你 讲话 到 一个 孩子 喜欢 那 ?

你怎么能这样跟孩子说话？

[dɒk] [ʃʌl] ['wʌznt] [ɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
Doc Shull wasn't in , but for once I didn't worry about him .
医生 舒尔 不是 在 , 但 为了 一次 我 没有 担心 关于 他 .

舒尔医生不在，但这一次我并不担心他。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][maɪ] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
I was trying to remember just what it was about my stumbling over
我 曾是 尝试 到 记住 只是 什么 它 曾是 关于 我的 踉跄 超过
['dʒəʊiz] ['wiːltʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] ['skruːi] ['dʌb(ə)l] - [ɪk'spəʊʒə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Joey's wheelchair that had given me that screwy double - exposure feeling of
乔伊的 轮椅 那 有 给定 我 那 古怪 双倍的 - 接触 感觉 的
[fəˌmɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

我努力回想，究竟是什么让我绊倒在乔伊的轮椅上，从而产生了那种奇怪的双重曝光般的熟悉感。

[ai][gɒt][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['betə(r)] [wɪð]
I got a can of beer out of the ice - box because I think better with
我 得到 一个 能 的 啤酒 出去 的 这 冰 - 盒子 因为 我 思考 更好的 和
['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,
something cold in my hand ,
某物 寒冷的 在 我的 手 ,

我从冰柜里拿出一罐啤酒，因为我觉得手里拿着冰的东西思路更清晰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɪə(r)][ai][hæd; həd][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
and by the time I had finished the beer I had my answer .
和 经过 这 时间 我 有 完成的 这 啤酒 我 有 我的 回答 .

等我喝完啤酒的时候，我已经有了答案。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ'd] [gɒn] [θruː] [wɪð] ['dʒəʊi][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
The business I'd gone through with Joey outside was familiar because it
这 商业 ID 已消失 通过 和 乔伊 外部 曾是 熟悉的 因为 它
[hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
had happened before ,
有 发生 前 ,

我和乔伊在外面发生的那件事似曾相识，因为以前也发生过。

[ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [bæk] [wen] [dɒk][ænd; ənd][ai][fɜːst] [pɑːkt] ['aʊə(r)]['treɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [twɪn]
about six weeks back when Doc and I first parked our trailer at the Twin
关于 六 周 后退 什么时候 医生 和 我 第一的 停放 我们的 拖车 在 这 双
[pɑːmz] [kɔːt] .
Palms court .
棕榈树 法庭 .

大约六周前，我和 Doc 第一次把拖车停在了双棕榈法院。

[aɪ'd] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)]['dʒəʊi] [ðæt] [taɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['muːvɪŋ] [stɑːz] [ðen] .
I'd nearly stumbled over Joey that time too , but he wasn't moving stars then .
ID 几乎 踉跄 超过 乔伊 那 时间 也 , 但 他 不是 移动 明星 然后 .

那次我也差点撞到乔伊，但他当时还没到能移动星星的地步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['steərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] .
He was just staring ahead of him , waiting .
他 曾是 只是 凝视 前方 的 他 , 等待 .

他只是盯着前方，等待着。

[id] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [grɑːs] [strɪp] ,
He'd been sitting in his wheelchair at the west end of the carpet - grass strip ,
他会 到过 坐着 在 他的 轮椅 在 这 西方 结尾 的 这 地毯 - 草 条 ,

他当时坐在轮椅上，位于地毯草坪西端。

['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pæl'metəʊ][flæts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
staring out over the palmetto flats toward the highway .
凝视 出去 超过 这 棕榈树 公寓 朝向 这 公路 .

凝视着棕榈树丛覆盖的平原，远眺公路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He was practically holding his breath , as if he was waiting for
他 曾是 几乎 保持 他的 气息 , 作为 如果 他 曾是 等待 为了
['sʌmbədi] ['speʃ(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ,
somebody special to show up ,
某人 特别的 到 展示 向上 ,

他几乎屏住了呼吸，仿佛在等待某个特别的人出现。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ai] [spəʊk] .
so absorbed in his watching that he didn't know I was there until I spoke .
所以 吸收 在 他的 观看 那 他 没有 知道 我 曾是 那里 直到 我 辐 .

他看得入了迷，直到我开口说话，他才注意到我的存在。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɛn'trɪləkwɪsts] ['dʌmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɪni] , [nɒb] -
He reminded me a little of a ventriloquist's dummy with his skinny , knob -
他 提醒 我 一个 小的 的 一个 腹语者的 假的 和 他的 瘦骨嶙峋的 , 旋钮 -
[niːd] ['bɒdi] ,
kneed body ,
膝盖 身体 ,

他瘦削的身躯和膝盖突出的关节让我想起了腹语术表演者的木偶。

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] , [stɪl] [aɪz] .
thin face and round , still eyes .
薄的 脸 和 圆形的 , 仍然 眼睛 .

脸型偏瘦，眼睛圆圆的，没有神采。

['əʊnli][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l][ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dʌmi] .
Only there wasn't anything comical about him the way there is about a dummy .
仅有的 那里 不是 任何事物 滑稽 关于 他 这 方式 那里 是 关于 一个 假的 .

只是他身上没有像木偶那样滑稽可笑的地方。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ai] [spəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['dedli] ['sɪəriəs] .
Maybe that's why I spoke , because he looked so deadly serious .
或许 那就是 为什么 我 辐 , 因为 他 看起来 所以 致命 严肃的 .

也许正因为他表情非常严肃，我才开口说话的。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [kɪd] ?
" Anything wrong , kid ?
" 任何事物 错误的 , 孩子 ?

“孩子，出什么事了吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] .
He didn't jump or look up .
他 没有 跳 或者 看 向上 .

他既没有跳起来，也没有抬头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pleɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krækə(r)] , ['aɪðə(r)] [saʊθ] ['dʒɔːdʒən] [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [flɒ'rɪdɪən] .
His voice placed him as a cracker , either south Georgian or native Floridian .
他的 嗓音 放置 他 作为 一个 饼干 , 任何一个 南 格鲁吉亚 或者 本国的 佛罗里达人 .

他的口音表明他是个乡巴佬，要么是佐治亚州南部人，要么是佛罗里达州本地人。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
" I'm waiting for Charlie to come home , " he said , keeping his eyes on the
" 我是 等待 为了 查理 到 来 家 , " 他 说 , 保持 他的 眼睛 在 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

“我在等查理回家,”他一边说，一边目不转睛地盯着高速公路。

['prɒbəbli] [aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [huː] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['treɪlə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd]
Probably I'd have asked who Charlie was but just then the trailer door opened
大概 ID 有 问 WHO 查理 曾是 但 只是 然后 这 拖车 门 打开
[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
behind him and his mother took over .
在后面 他 和 他的 母亲 采取 超过 .

我本来可能会问查理是谁，但就在这时，他身后的拖车门开了，他妈妈接过了车门。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['treɪlə(r)] .
I couldn't see her too well because the lights were off inside the trailer .
我 不能 看 她 也 出色地 因为 这 灯 是 离开 里面 这 拖车 .

因为房车里灯关了，我看不清她。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg] .
But I could tell from the way she filled up the doorway that she was big .
但 我 可以 告诉 从 这 方式 她 已填 向上 这 门口 那 她 曾是 大的 .

但从她占据门口的姿势就能看出她身材高大。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [blɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
I could make out the white blur of a cigarette in her mouth ,
我 可以 制作 出去 这 白色的 模糊 的 一个 卷烟 在 她 嘴 ,

我隐约看到她嘴里叼着一根模糊的白色香烟，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] - [neɪl] ,
and when she struck a match to light it — on her thumb - nail ,
和 什么时候 她 击 一个 匹配 到 光 它 — 在 她 拇指 - 指甲 ,

当她用拇指指甲划燃火柴时，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] ,
like a man — I saw that she was fairly young and not bad - looking in a tough ,
喜欢 一个 男人 — 我 锯 那 她 曾是 相当 年轻的 和 不是 坏的 - 寻找 在 一个 艰难的 ,

像个男人一样——我看到她相当年轻，而且在强悍的环境下长得也不错，

['sʌlən] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
sullen sort of way .
忧郁 种类 的 方式 .

一副闷闷不乐的样子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ['riːs(ə)ntli] ,
The wind was blowing in my direction and it told me she'd had a drink recently ,
这 风 曾是 吹 在 我的 方向 和 它 讲述 我 棚 有 一个 喝 最近 ,

风向朝我这边吹，这告诉我她最近喝过酒。

[dʒɪn] , [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gin , by the smell of it .
杜松子酒 , 经过 这 闻 的 它 .

闻起来像是杜松子酒。

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is none of your business , mister , " she said .
" 这 是 没有任何 的 你的 商业 , 先生 , " 她 说 .

“这与你无关，先生，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌðən] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒftnəs] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] [weə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['æksents; æk'sents] ['evri] [deɪ] .
Her voice was Southern like the boy's but with all the softness ground out of it from living on the Florida coast where you hear a hundred different accents every day .
她 嗓音 曾是 南方 喜欢 这 男孩们 但 和 全部 这 柔软 地面 出去 的 它 从 活的 在 这 佛罗里达 海岸 在哪里 你 听到 一个 百 不同的 口音 每一个 天 .

她的嗓音和男孩一样是南方口音，但由于生活在佛罗里达海岸，每天都能听到上百种不同的口音，所以她的声音里所有的柔和都被磨灭了。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] .
" Let the boy alone .
" 让 这 男生 独自的 .

“别管那孩子了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" She was right about it being none of my business .
" 她 曾是 正确的 关于 它 存在 没有任何 的 我的 商业 .

“她说的没错，这确实与我无关。”

[ai] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['treɪlə(r)][ai] [ʃeəd] [wɪð] [dɒk] [ʃʌl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I went on into the trailer I shared with Doc Shull and left the two of them
我 去 在 进入 这 拖车 我 共享 和 医生 舒尔 和 左边 这 二 的 他们
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tə'geðə(r)] .
waiting for Charlie together .
等待 为了 查理 一起 .

我走进我和舒尔医生共用的拖车，留下他们俩一起等查理。

['aʊə(r)]['treɪlə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] ,
Our trailer was dark inside ,
我们的 拖车 曾是 黑暗的 里面 ,

我们的拖车里很黑。

[wɪtʃ] [ment] [fɜːst] [ðæt] [dɒk] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] [æz; əz]
which meant first that Doc had probably gone out looking for a drink as
哪个 意思是 第一的 那 医生 有 大概 已消失 出去 寻找 为了 一个 喝 作为
[suːn] [æz; əz][ai] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb] ,
soon as I left that morning to pick up a job ,
很快 作为 我 左边 那 早晨 到 挑选 向上 一个 工作 ,

这意味着，首先，我那天早上离开去上班后，Doc很可能就出去喝酒了。

[ænd; ənd]['sekənd] [ðæt] [id] ['prɒbəbli] [gɒt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
and second that he'd probably got too tight to find his way back .
和 第二 那 他会 大概 得到 也 紧的 到 寻找 他的 方式 后退 .

其次，他可能因为走得太远而找不到回去的路。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kaʊnt] ,
But I was wrong on at least one count ,
但 我 曾是 错误的 在 在 至少 一 数数 ,

但我至少在一点上错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [aɪ'd] [brɔːt] [ɒn]
because when I switched on the light and dumped the packages I'd brought on
因为 什么时候 我 切换 在 这 光 和 丢弃 这 包裹 ID 带来 在
[ðə; ði][sɪŋk]['kæbɪnət][ai] [sɔː] [dɒk] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] .
the sink cabinet I saw Doc asleep in his bunk .
这 下沉 内阁 我 锯 医生 睡着了 在 他的 假寐 .

因为当我打开灯，把带来的包裹扔到水槽柜上时，我看到医生睡在他的铺位上。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðəʊ] .
He'd had a drink , though .
他会 有 一个 喝 , 尽管 .

他喝了点酒。

[ai][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] [wen] [ai] [ʃʊk] [hɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [dʒɪn] .
I could smell it on him when I shook him awake , and it smelled like gin .
我 可以 闻 它 在 他 什么时候 我 摇晃 他 醒 , 和 它 闻起来 喜欢 杜松子酒 .

我摇醒他的时候闻到了他身上的味道，闻起来像杜松子酒。

[dɒk][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldəli] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [braɪt]
Doc sat up and blinked against the light , a thin , elderly little man with bright
医生 卫星 向上 和 眨眼 反对 这 光 , 一个 薄的 , 老年 小的 男人 和 明亮的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

医生坐起身来，眯着眼睛适应光线，他是一位身材瘦削、年纪较大的矮个子男人，有着明亮的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [klɪpt] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['skænti] [braʊn] [heə(r)] ['taʊzld] [ænd; ənd] [waɪld]
a clipped brown mustache and scanty brown hair tousled and wild
一个 剪辑 棕色的 胡子 和 稀少 棕色的 头发 蓬乱的 和 荒野
[frɒm; frəm] [sliːp] .
from sleep .
从 睡觉 .

一撇修剪过的棕色胡须，以及一头稀疏的棕色头发，睡醒后显得蓬乱凌乱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] ,
He was stripped to his shorts against the heat ,
他 曾是 脱衣舞 到 他的 短裤 反对 这 热 ,

他为了避暑，脱到只剩短裤。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] .
but at some time during the day he had bathed and shaved .
但 在 一些 时间 期间 这 天 他 有 洗澡 和 剃光 .

但当天某个时候，他洗了澡，刮了胡子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ;
He had even washed and ironed a shirt ;
他 有 甚至 洗过 和 熨烫过的 一个 衬衫 ;

他甚至还洗熨了一件衬衫；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ɪn] [ðə; ði]
it hung on a nail over his bunk with a crumpled pack of cigarettes in the
它 悬挂 在 一个 指甲 超过 他的 假寐 和 一个 皱巴巴的 盒 的 香烟 在 这
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

它挂在他床铺上方的钉子上，口袋里装着一包皱巴巴的香烟。

" [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʊk] ['sʌpə(r)] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , " [ai] [sed] ,
" Crawl out and cook supper , Rip , " I said ,
" 爬行 出去 和 厨师 晚餐 , 撕裂 , " 我 说 ,

"爬出来做晚饭吧，里普，"我说。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'griːmənt] .
holding him to his end of our working agreement .
保持 他 到 他的 结尾 的 我们的 在职的 协议 .

要求他履行我们的工作协议。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I've made a day and I'm hungry .
" 我已经 制成 一个 天 和 我是 饥饿的 .

"我今天忙了一天，现在饿了。"

" [dɒk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pænts] .
" Doc got up and stepped into his pants .
" 医生 得到 向上 和 步 进入 他的 裤子 .

"医生起身穿上裤子。"

[hiː; hi] ['pædɪd] ['beəfʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði]
He padded barefoot across the linoleum and poked at the packages on the
他 带衬垫 赤脚 穿过 这 油布 和 戳 在 这 包裹 在 这
[sɪŋk] ['kæbɪnət] .
sink cabinet .
下沉 内阁 .

他赤着脚走过油毡地面，戳了戳水槽柜上的包裹。

" ['snæpə(r)] [steɪk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Snapper steak again , " he complained .
" 鲷鱼 牛排 再次 , " 他 抱怨 .

"又是鲷鱼排，"他抱怨道。

" [rɔi] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [fɪʃ] ! "
" Roy , I'm sick of fish ! "
" 罗伊 , 我是 生病的 的 鱼 ! "

“罗伊，我吃腻鱼了！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] ['sɜːlɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [laɪn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You don't catch sirloins with a hand - line , " I told him .
" 你 不 抓住 西冷牛排 和 一个 手 - 线 , " 我 讲述 他 .

“你不可能用手线钓到西冷牛排,”我告诉他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [sɔː(r)][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
And because I'd never been able to stay sore at him for long
和 因为 ID 绝不 到过 有能力的 到 停留 疮 在 他 为了 长的

因为我从来没有办法长时间对他怀恨在心。

[ai] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][bɪə(r)] .
I added , " But we got beer .
我 额外 , " 但 我们 得到 啤酒 .

我补充道：“但是我们有啤酒。”

[wɛrz] [ðə; ði]['əʊpənə(r)] ? "
Where's the opener ? "
在哪里? 这 开球 ? "

开场白在哪儿?

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [tuː] , " [dɒk] [sed] .
" I'm sick of beer , too , " Doc said .
" 我是 生病的 的 啤酒 , 也 , " 医生 说 .

“我也喝腻了啤酒,”医生说。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ]['riːəl] [drɪŋk] .
" I need a real drink .
" 我 需要 一个 真实的 喝 .

我需要喝点真正的酒。

" [ai] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I sniffed the air , making a business of it .
" 我 嗅了嗅 这 空气 , 制作 一个 商业 的 它 .

我嗅了嗅空气，以此为生。

" [juːv] [hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi] .
" You've had one already .
" 你已经 有 一 已经 .

你已经有过一次了。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] - [tuː; tə] - [hɪm'self] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [wɜːld]
" He grinned at me then with the wise - to - himself - and - the - world
" 他 咧嘴一笑 在 我 然后 和 这 明智的 - 到 - 他自己 - 和 - 这 - 世界
[grɪn] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['dɪfrənt]
grin that lit up his face like turning on a light inside and made him different
咧嘴笑 那 点燃向上 他的 脸 喜欢 转弯 在 一个 光 里面 和 制成 他 不同的
[frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [ɒn] [ɜːθ] .
from anybody else on earth .
从 任何人 别的 在 地球 .

“他当时对我咧嘴一笑，那笑容带着一种自以为是、洞悉世事的意味，仿佛点亮了他内心的一盏灯，使他与地球上的任何人都不同。

" [ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɪm'pɑːʃəli] [ə'pɒn] [sɒt] [ænd; ənd]
" The largess of Providence , " he said , " is bestowed impartially upon sot and
" 这 慷慨 的 普罗维登斯 , " 他 说 , " 是 授予 秉公 之上 酒 和
[sə'mærɪtən] .
Samaritan .
撒玛利亚人 .

"上帝的恩惠,"他说,"不偏不倚地赐予酒鬼和好心人。"

[ai] [helpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl]
I helped the little fellow next door to the bathroom this afternoon while
我 帮助 这 小的 同伴 下一个 门 到 这 浴室 这 下午 尽管
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] ,
his mother was away at work ,
他的 母亲 曾是 离开 在 工作 ,

今天下午，隔壁家的小男孩妈妈上班不在家，我帮他去上了个厕所。

[ænd; ənd] [maɪ] ['selfləsnəs] [hæd; həd] [ɪts] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .
and my selflessness had its just reward .
和 我的 无私 有 它是 只是 报酬 .

我的无私奉献得到了应有的回报。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wen] [dɒk] [ɪz] ['kɪdɪŋ] .
" Sometimes it's hard to tell when Doc is kidding .
" 有时 它是 难的 到 告诉 什么时候 医生 是 开玩笑 .

"有时候很难分辨医生是在开玩笑还是在开玩笑。"

[hiːz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] — [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['nɔːðən] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed]
He's an educated man — used to teach at some Northern college , he said
他是 一个 受过教育 男人 — 用过的 到 教 在 一些 北方 大学 , 他 说
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他受过良好的教育——他曾经在北方的一所大学教书，他自己说过。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [wʌn] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
and I never doubted it — and talks like one when he wants to .
和 我 绝不 怀疑 它 — 和 会谈 喜欢 一 什么时候 他 想要 到 .

我从未怀疑过这一点——而且他想这么说的时候，说话就像那样。

[bʌt; bət] [dɑːks] [nəʊ] [bʌm] , [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['semi] - [ˌælkə'hɒlɪk] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː] [sə'pɔːt] [hɪm]
But Doc's no bum , though he's a semi - alcoholic and lets me support him
但 医生的 不 屁股 , 尽管 他是 一个 半 - 酗酒者 和 让我们 我 支持 他
[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
like an invalid uncle ,
喜欢 一个 无效的 叔叔 ,

但Doc并非游手好闲之徒，尽管他有点酗酒，让我像照顾卧病在床的叔叔一样照顾他。

[ænd; ənd] [hiːz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [fɔːm] .
and he's keen enough to read my mind like a racing form .
和 他是 敏锐的 足够的 到 读 我的 头脑 喜欢 一个 赛车 形式 .

他敏锐到能像看懂赛马预报一样读懂我的心思。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] ['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [help] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I didn't batter down the cupboard and help myself , " he said .
" 不 , 我 没有 连击 向下 这 橱柜 和 帮助 我 , " 他 说 .

"不，我没有砸开橱柜偷东西,"他说。

" [ðə; ði] ['leɪdi] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['eθəl] [pɒnd] — [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" The lady — her name is Mrs . Ethel Pond — gave me the drink .
" 这 女士 — 她 姓名 是 太太 . 埃塞尔 池塘 — 给予 我 这 喝 .

"那位女士——她的名字叫埃塞尔·庞德夫人——给了我这杯饮料。"

[waɪ] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['lɔːndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ?
Why else do you suppose I'd launder a shirt ?
为什么 别的 做 你 认为 ID 洗衣 一个 衬衫 ?

你觉得我为什么要洗衬衫?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [dɒk] .
" That was like Doc .
" 那 曾是 喜欢 医生 .

“那就像Doc一样。”

[hiː; hi] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒt(ə)l] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [snɑːrld] [ʌp]
He hadn't touched her bottle though his insides were probably snarled up
他 之前没有 感动 她 瓶子 尽管 他的 内部 是 大概 纠缠 向上
[laɪk] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
like barbed wire for the want of it .
喜欢 带倒刺的 金属丝 为了 这 想 的 它 .

虽然他可能因为太过渴望而感到五脏六腑像缠着铁丝一样焦躁不安，但他却一口也没碰她的酒瓶。

[id] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn'sted] [səʊ] [id] [lʊk] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪt] [ə; eɪ]
He'd shaved and pressed a shirt instead so he'd look decent enough to rate a
他会 剃光 和 按下 一个 衬衫 反而 所以 他会 看 体面的 足够的 到 速度 一个
[ʃɒt] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ʃɪd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
shot of gin she'd offer him as a reward .
射击 的 杜松子酒 棚 提供 他 作为 一个 报酬 .

他刮了胡子，熨了衬衫，让自己看起来体面些，这样她就会给他一杯杜松子酒作为奖励。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['gæmb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ,
It wasn't such a doubtful gamble at that ,
它 不是 这样的 一个 疑 赌博 在 那 ,

那并非一场毫无胜算的赌博。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɒk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['bɔðə] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
because Doc has a way with him when he bothers to use it ;
因为 医生 有 一个 方式 和 他 什么时候 他 烦人 到 使用 它 ;

因为只要Doc肯用这招，他就能搞定他；

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [bʌmz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
maybe that's why he bums around with me after the commercial fishing and
或许 那就是 为什么 他 流浪汉 大约 和 我 后 这 商业的 钓鱼 和
['maɪgrət(ə)ri] [krɒp] [wɜːk] ,
migratory crop work ,
迁徙的 庄稼 工作 ,

也许这就是为什么他在商业捕鱼和移栽作物的工作结束后，会和我一起闲逛的原因吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [juːst] [ðæt] [tʃɑːm] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .
because he's used that charm too often in the wrong places .
因为 他是 用过的 那 魅力 也 经常 在 这 错误的 地方 .

因为他太频繁地在不恰当的场合使用了这种魅力。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
" Good enough ,
" 好的 足够的 ,

“足够好了，

" [ai] [sed] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [waɪl] [dɒk] [pʊt]
" I said and punctured a can of beer apiece for us while Doc put
" 我 说 和 刺破 一个 能 的 啤酒 一块 为了 我们 尽管 医生 放
[ðə; ði] ['snæpə(r)] [steɪks] [tuː; tə] [kʊk] .
the snapper steaks to cook .
这 鲷鱼 牛排 到 厨师 .

“我说着，刺破了一罐啤酒，我们每人喝了一罐，而医生则开始煎鲷鱼排。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [waɪl] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði][bɪə(r)] .
He told me more about our neighbors while we killed the beer .
他 讲述 我 更多的 关于 我们的 邻居 尽管 我们 被杀 这 啤酒 .

在我们喝啤酒的时候，他跟我讲了更多关于我们邻居的事情。

[ðə; ði] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] ['rezɪdənts] .
The Ponds were permanent residents .
这 池塘 是 永恒的 居民 .

庞德一家是常住居民。

[ðə; ði][kɪd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊi][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊliəʊ]
The kid — his name was Joey and he was ten — was a polio
这 孩子 — 他的 姓名 曾是 乔伊 和 他 曾是 十 — 曾是 一个 脊髓灰质炎
[keɪs] [huː] ['hædnt] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
case who hadn't walked for over a year ,
案件 WHO 之前没有 步行 为了 超过 一个 年 ,

这个孩子——他的名字叫乔伊，今年十岁——患有小儿麻痹症，一年多没能走路了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [æt; ət][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd][dʒɔɪnt] [nemd] [ðə; ði] [siː] [ʃel]
and his mother was a waitress at a roadside joint named the Sea Shell
和 他的 母亲 曾是 一个 女服务员 在 一个 路边 联合的 命名 这 海 壳
['daɪnə(r)] .
Diner .
餐馆 .

他的母亲在一家名为“海贝餐厅”的路边餐馆当服务员。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['mɪstə(r)] . [pɒnd] .
There wasn't any Mr . Pond .
那里 不是 任何 先生 . 池塘 .

根本没有庞德先生这个人。

[ai] [gest] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['eθəl] ['æktɪd][səʊ] [tʌf]
I guessed there never had been , which would explain why Ethel acted so tough
我 猜对了 那里 绝不 有 到过 , 哪个 会 解释 为什么 埃塞尔 行动 所以 艰难的
[ænd; ənd] ['sʌlən] .
and sullen .
和 忧郁 .

我猜想从来没有过，这就能解释为什么埃塞尔表现得如此强硬和阴郁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑː'fweɪ] [θruː] ['sʌpə(r)] [wen] [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd]
We were halfway through supper when I remembered something the kid had
我们 是 半 通过 晚餐 什么时候 我 记得 某物 这 孩子 有
[sed] .
said .
说 .

晚饭吃到一半的时候，我突然想起那孩子说过的话。

" [huz] ['tʃɑːli] ?
" Who's Charlie ?
" 谁是 查理 ?

查理是谁?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[dɒk] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
Doc frowned at his plate .
医生 皱眉 在 他的 盘子 .

医生皱着眉头看着盘子里的食物。

" [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['tʃɑːli] ,

" The kid had a dog named Charlie ,

" 这 孩子 有 一个 狗 命名 查理 ,

“那孩子养了一条名叫查理的狗，

[ə; eɪ][bɪg] ['ʃægi] [mʌt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] .

a big shaggy mutt with only one eye and no love for anybody but the boy .

一个 大的 毛茸茸 杂种狗 和 仅有的 一 眼睛 和 不 爱 为了 任何人 但 这 男生 .

一只体型庞大、毛发蓬乱的杂种狗，只有一只眼睛，除了那个男孩之外，它对任何人都没有感情。

[ðə; ði][dɒg]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

The dog isn't coming home .

这 狗 不是 未来 家 .

狗回不来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪl] ['dʒəʊi][wɒz; wəz]['hɒspɪtəlaɪzd] [wɪð] ['pəʊliəʊ] . "

He was run down by a car on the highway while Joey was hospitalized with polio . "

他 曾是 跑步 向下 经过 一个 车 在 这 公路 尽管 乔伊 曾是 住院 和 脊髓灰质炎 . "

乔伊因小儿麻痹症住院期间，他在高速公路上被车撞倒了。

" [tʌf] , " [ai] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] ,

" Tough , " I said , thinking of the kid sitting out there all day in his wheelchair ,

" 艰难的 , " 我 说 , 思维 的 这 孩子 坐着 出去 那里 全部 天 在 他的 轮椅 ,

“真不容易，”我说，脑海中浮现出那个整天坐在轮椅上的孩子。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pæl'metəʊ][flæts] .

straining his eyes across the palmetto flats .

紧张 他的 眼睛 穿过 这 棕榈树 公寓 .

他眯着眼睛扫视着棕榈树丛生的平原。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?

" You mean he's been waiting a year ?

" 你 意思是 他是 到过 等待 一个 年 ?

你的意思是说他已经等了一年了？

" [dɒk] [n'ɒdɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɒndz] , [səʊ][ai][let][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][drɒp] .

" Doc nodded , seemed to lose interest in the Ponds , so I let the subject drop .

" 医生 点头 , 似乎 到 失去 兴趣 在 这 池塘 , 所以 我 让 这 主题 降低 .

“医生点了点头，似乎对庞德一家失去了兴趣，所以我不再提起这个话题了。”

[wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] .

We sat around after supper and polished off the rest of the beer .

我们 卫星 大约 后 晚餐 和 抛光 离开 这 休息 的 这 啤酒 .

晚饭后，我们围坐在一起，把剩下的啤酒喝光了。

[wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt]

When we turned in around midnight

什么时候 我们 转向 在 大约 午夜

我们大约午夜时分就寝

[ai] ['fɪgəd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [pɑːmz] ['treɪlə(r)] [kɔːt] .

I figured we wouldn't be staying long at the Twin Palms trailer court .

我 想 我们 不会 是 入住 长的 在 这 双 棕榈树 拖车 法庭 .

我估计我们不会在那片双棕榈房车营地待太久。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .
It wasn't a very comfortable place .
它 不是 一个 非常 舒服的 地方 .

那地方不太舒服。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
I was wrong there .
我 曾是 错误的 那里 .

我错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] .
It wasn't comfortable , but we stayed .
它 不是 舒服的 , 但 我们 入住 .

虽然不太舒服，但我们还是留了下来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [æt; ət] [fɜːst] [waɪ] [wiː; wi] [stʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɒk] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
I couldn't have said at first why we stuck , and if Doc could he didn't volunteer .
我 不能 有 说 在 第一的 为什么 我们 卡住 , 和 如果 医生 可以 他 没有 志愿者 .

一开始我无法说出我们为什么会坚持下来，即使医生知道，他也没有主动说明。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither of us talked about it .
两者都不 的 我们 谈话 关于 它 .

我们俩都没谈起这件事。

[wiː; wi] [dʒʌst] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ,
We just went on living the way we were used to living ,
我们 只是 去 在 活的 这 方式 我们 是 用过的 到 活的 ,

我们继续过着我们习以为常的生活，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪts] .
a few weeks here and a few there , all over the States .
一个 很少 周 这里 和 一个 很少 那里 , 全部 超过 这 各州 .

在美国各地，断断续续地待了几个星期。

[wɪd] [hɪt] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [west] [kəʊst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtrəs] ['siːz(ə)n] ,
We'd hit the Florida west coast too late for the citrus season ,
我们会 打 这 佛罗里达 西方 海岸 也 晚的 为了 这 柑橘 季节 ,

我们去佛罗里达西海岸的时候，柑橘的季节已经过了。

[səʊ] [ai] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn'sted] .
so I went in for the fishing instead .
所以 我 去 在 为了 这 钓鱼 反而 .

所以我改去钓鱼了。

[ai] [wɜːkt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['tæmpə] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːt] ['maɪəz] ,
I worked the fishing boats all the way from Tampa down to Fort Myers ,
我 工作 这 钓鱼 船 全部 这 方式 从 坦帕 向下 到 堡 迈尔斯 ,

我一路从坦帕到迈尔斯堡，都在渔船上工作。

[nɒt] ['saɪnɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [kwɪk] [wen] [ai] [get] ['restləs] .
not signing on with any of the commercial companies because I like to move quick when I get restless .
不是 签名 在 和 任何 的 这 商业的 公司 因为 我 喜欢 到 移动 快的 什么时候 我 得到 不安 .

我没有和任何商业公司签约，因为我喜欢在感到焦躁不安时迅速做出改变。

[ai] [pɪkt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [diːp] - ['wɔːtə(r)]['snæpə(r)] [rʌnz] ['məʊstli] ,
I picked the independent deep - water snapper runs mostly ,
我 挑选 这 独立的 深的 - 水 鲷鱼 跑步 大多 ,

我主要选择的是独立深海鲷鱼洄游路线，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tʌf]
because the percentage is good there if you've got a strong back and tough
因为 这 百分比 是 好的 那里 如果 你已经 得到 一个 强的 后退 和 艰难的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为如果你背部强壮、双手有力，那么成功率就很高。

['snæpə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [spɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [deɪ] ['tʊərɪsts] [huː] [flɒk] [ə'lɒŋ]
Snapper fishing isn't the sport it seems to the one - day tourists who flock along
鲷鱼 钓鱼 不是 这 运动 它 似乎 到 这 一 - 天 游客 WHO 群 沿着
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fiː] [ɪz] [tʃiːp] .
because the fee is cheap .
因为 这 费用 是 便宜的 .

对于那些因为费用低廉而蜂拥而至的一日游客来说，钓鲷鱼并不是一项有趣的运动。

[juː; jʊ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] - [biːmd] [əʊld] [skaʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wɪð] [hænd] - [laɪnz] [ɪn'sted]
You fish from a wide - beamed old scow , usually , with hand - lines instead
你 鱼 从 一个 宽的 - 光束 老的 平底驳船 , 通常 , 和 手 - 线条 反而
[ɒv; əv]['regjələ(r)]['tæk(ə)l] ,
of regular tackle ,
的 常规的 处理 ,

你通常会在一艘宽阔的老式平底船上钓鱼，而且是用手线而不是常规钓具。

[ænd; ənd][juː; jʊ][juːz]['mʌltɪp(ə)l] [hʊks] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [red]
and you use multiple hooks that go down to the bottom where the big red
和 你 使用 多种的 钩子 那 去 向下 到 这 底部 在哪里 这 大的 红色的
[wʌnz][ɑː(r); ə(r)] .
ones are .
一个 是 .

然后使用多个钩子，一直钩到水底，那里有大的红色钩子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl] [θrɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [deɪ] ['æŋgləz] [faɪnd] [aʊt] ['kwɪkli] .
There's no real thrill to it , as the one - day anglers find out quickly .
有 不 真实的 刺激 到 它 , 作为 这 一 - 天 垂钓者 寻找 出去 迅速地 .

一日垂钓者很快就会发现，这没什么真正的刺激可言。

[ə; eɪ]['snæpə(r)] [pʊts] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɒb][ɪz][tuː; tə]
A snapper puts up no more fight than a catfish and the biggest job is to
一个 鲷鱼 放置 向上 不 更多的 斗争 比 一个 鲶鱼 和 这 最大 工作 是 到
[hɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ded] [weɪt] [wʌns] [juːv] [gɒt] [hɪm] ['sɜːfɪst] .
haul out his dead weight once you've got him surfaced .
运输 出去 他的 死的 重量 一次 你已经 得到 他 浮出水面 .

鲷鱼的反抗能力并不比鲶鱼强，最大的挑战是把它拖出水面后，再把它拖上岸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][prəʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [selz] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊts] ['əʊnə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]
Usually a pro like me sells his catch to the boat's owner or to
通常 一个 专业 喜欢 我 出售 他的 抓住 到 这 船的 所有者 或者 到
[sʌm; səm] ['klʌmzi] [spɔːt] [huː] ['wɒnts][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
some clumsy sport who wants his picture shot with a big one ,
一些 笨拙 运动 WHO 想要 他的 图片 射击 和 一个 大的 一 ,

通常像我这样的职业钓手会把钓到的鱼卖给船主，或者卖给一些笨手笨脚的钓鱼爱好者，让他们和一条大鱼合影。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒækpɒt] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [meɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
and there's nearly always a jackpot — from a pool made up at the
和 有 几乎 总是 一个 头奖 — 从 一个 水池 制成 向上 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [rʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
beginning of every run — for the man landing the biggest fish of the day .
开始 的 每一个 跑步 — 为了 这 男人 降落 这 最大 鱼 的 这 天 .

而且几乎每次比赛开始时都会设立一个奖金池，奖金池会根据当天钓到的最大鱼的人数发放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [tuː; tə] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] ,
There's a knack to hooking the big ones ,
有 一个 诀窍 到 钩子 这 大的 一个 ,

钓到大鱼是有诀窍的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒækpɔt][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [gʊd] [ai]['əʊnli] [wɜːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ]
and when the jackpots were running good I only worked a day or so a
和 什么时候 这 巨额奖金 是 跑步 好的 我 仅有的 工作 一个 天 或者 所以 一个
[wiːk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['treɪlə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪbɪdʒ]
week and spent the rest of the time lying around the trailer playing cribbage
星期 和 花费 这 休息 的 这 时间 说谎 大约 这 拖车 玩耍 克里比奇牌
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [wɪð] [dɒk] [ʃʌl] .
and drinking beer with Doc Shull .
和 喝 啤酒 和 医生 舒尔 .

当奖金丰厚的时候，我每周只工作一天左右，其余时间都和舒尔医生一起躺在拖车里玩克里比奇牌、喝啤酒。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['raɪli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [ɪn]
Usually it was the life of Riley , but somehow it wasn't enough in
通常 它 曾是 这 生活 的 莱利 , 但 不知何故 它 不是 足够的 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

通常情况下，这就是莱利的生活，但不知为何，在这个地方，这还不够。

[wɪd] [get] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]
We'd get about half - oiled and work up a promising argument about what was
我们会 得到 关于 一半 - 涂油 和 工作 向上 一个 有前途 争论 关于 什么 曾是
[rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
wrong with the world .
错误的 和 这 世界 .

我们会喝得半醉，然后绞尽脑汁地想出一个很有说服力的论点，来批判这个世界出了什么问题。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dʒʌst] [wen] [wɪd] [gɒt] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['skruːbɔːl] [f'ʌnɪəst] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]
just when we'd got life looking its screwball funniest with our arguments one or the
只是 什么时候 我们会 得到 生活 寻找 它是 怪僻 最搞笑 和 我们的 论点 一 或者 这
['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['dʒəʊi] [pɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] ,
other of us would look out the window and see Joey Pond in his wheelchair ,
其他 的 我们 会 看 出去 这 窗户 和 看 乔伊 池塘 在 他的 轮椅 ,

正当我们因为争吵而把生活变得滑稽可笑的时候，我们俩中的一个就会往窗外看去，看到乔伊·庞德坐在轮椅上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [dɒg] [nemd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
waiting for a one - eyed dog named Charlie to come trotting home across the
等待 为了 一个 一 - 眼睛 狗 命名 查理 到 来 小跑 家 穿过 这
[pæl'metəʊ][flæts] .
palmetto flats .
棕榈树 公寓 .

等待着一只名叫查理的独眼狗小跑着穿过棕榈树丛回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

He was always there , day or night ,

他 曾是 总是 那里 , 天 或者 夜晚 ,

他总是在那里，无论白天还是黑夜。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [wɜːk] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm][ˌɪn'saɪd] .

until his mother came home from work and rolled him inside .

直到 他的 母亲 来了 家 从 工作 和 滚动 他 里面 .

直到他母亲下班回家，把他推进屋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][weɪt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

It wasn't right or natural for a kid to wait like that for anything

它 不是 正确的 或者 自然的 为了 一个 孩子 到 等待 喜欢 那 为了 任何事物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

and it worried me .

和 它 担心 我 .

孩子那样等待任何事情都是不正常也不合适的，这让我很担心。

[ai]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [wʌns][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][kɪd][ə'nʌðə(r)] [mʌt] [bʌt; bət] ['eθəl] [pɒnd][təʊld][ˌem 'iː] [kwɪk]

I even offered once to buy the kid another mutt but Ethel Pond told me quick

我 甚至 提供 一次 到 买 这 孩子 其他 杂种狗 但 埃塞尔 池塘 讲述 我 快的

[tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

to mind my own business .

到 头脑 我的 自己的 商业 .

我甚至一度提出要给那孩子再买一只杂种狗，但埃塞尔·庞德很快就让我别多管闲事。

[dɒk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɪd]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [mʌt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [dɒk]

Doc explained that the kid didn't want another mutt because he had what Doc

医生 解释 那 这 孩子 没有 想 其他 杂种狗 因为 他 有 什么 医生

[kɔːld] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [blɒk] .

called a psychological block .

称为 一个 心理 堵塞 .

医生解释说，这孩子不想再养一只杂种狗，因为他有医生所说的心理障碍。

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][hɪm] , " [dɒk] [sed] .

" Charlie was more than just a dog to him , " Doc said .

" 查理 曾是 更多的 比 只是 一个 狗 到 他 , " 医生 说 .

“查理对他来说不仅仅是一条狗，”医生说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪmb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði][kɪd] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ]

" He was a sort of symbol because he offered the kid two things that no

" 他 曾是 一个 种类 的 象征 因为 他 提供 这 孩子 二 事物 那 不

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] — [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

one else in the world could — security and independence .

一 别的 在 这 世界 可以 — 安全 和 独立 .

“他就像一个象征，因为他给了这个孩子世界上其他人无法给予的两样东西——安全感和独立性。”

[wɪð] ['tʃɑːli] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] ,

With Charlie keeping him company he felt secure ,

和 查理 保持 他 公司 他 毛毡 安全的 ,

查理的陪伴让他感到安心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kidz] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ]

and he was independent of the kids who could run and play

和 他 曾是 独立的 的 这 孩子们 WHO 可以 跑步 和 玩

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

because he had Charlie to play with .

因为 他 有 查理 到 玩 和 .

他不像其他孩子那样可以跑来跑去玩耍，因为他有查理陪他玩。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [naʊ] [id] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɑːli] .
If he took another dog now he'd be giving up more than Charlie .
如果 他 采取 其他 狗 现在 他会 是 给予 向上 更多的 比 查理 .

如果他现在再养一只狗，他失去的就比查理更多了。

[id] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hɪm] ,
He'd be giving up everything that Charlie had meant to him ,
他会 是 给予 向上 一切 那 查理 有 意思是 到 他 ,

他将放弃查理对他来说的一切。

[ðen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
then there wouldn't be any point in living .
然后 那里 不会 是 任何 观点 在 活的 .

那样的话，活着就没有意义了。

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɒk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I could see it when Doc put it that way .
" 我 可以 看 它 什么时候 医生 放 它 那 方式 .

"我听Doc这么说就明白了。"

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] ['dʒəʊi] [ðæn; ðən] ['eθəl] [hæd; həd] ,
The dog had spent more time with Joey than Ethel had ,
这 狗 有 花费 更多的 时间 和 乔伊 比 埃塞尔 有 ,

这条狗和乔伊相处的时间比埃塞尔和乔伊相处的时间还要长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [felt] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [id] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [mə'riːnz] .
and the kid felt as safe with him as he'd have been with a platoon of Marines .
和 这 孩子 毛毡 作为 安全的 和 他 作为 他会 有 到过 和 一个 排 的 海军陆战队 .

孩子觉得和他在一起就像和一队海军陆战队员在一起一样安全。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [dɒg] ,
And Charlie , being a one - man dog ,
和 查理 , 存在 一个 一 - 男人 狗 ,

而查理，作为一条只认一个主人的狗，

[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['dʒəʊi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .
had depended on Joey for the affection he wouldn't take from anybody else .
有 取决于 在 乔伊 为了 这 感情 他 不会 拿 从 任何人 别的 .

他一直依赖乔伊来获得他无法从其他人那里得到的关爱。

[ðə; ði] [dɒg] ['niːdɪd] ['dʒəʊi] [ænd; ənd] ['dʒəʊi] ['niːdɪd] [hɪm] .
The dog needed Joey and Joey needed him .
这 狗 需要 乔伊 和 乔伊 需要 他 .

狗狗需要乔伊，乔伊也需要他。

[tə'geðə(r)] , [ðeid] [biːn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .
Together , they'd been a natural .
一起 , 他们会 到过 一个 自然的 .

他们俩在一起简直是天作之合。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ðæt] ['dʒəʊi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɔː(r)] [kraɪd] [wen] ['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] ,
At first I thought it was funny that Joey never complained or cried when Charlie didn't come home ,
在 第一的 我 想法 它 曾是 有趣的 那 乔伊 绝不 抱怨 或者 哭 什么时候 查理 没有 来 家 ,

起初我觉得很奇怪，查理没回家的时候，乔伊从来不抱怨也不哭。

[bʌt; bət] [dɒk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [blɒk] ['bɪznəs] .
but Doc explained that it was all a part of this psychological block business .
但 医生 解释 那 它 曾是 全部 一个 部分 的 这 心理 堵塞 商业 .

但医生解释说，这一切都是心理障碍的一部分。

[ɪf] ['dʒəʊi] [kraɪd] [id] [biː; bi] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [lɒst] .
If Joey cried he'd be admitting that Charlie was lost .
如果 乔伊 哭 他会 是 承认 那 查理 曾是 丢失的 .

如果乔伊哭了，那就等于承认查理走丢了。

[səʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tʃɑːli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
So he waited and watched , secure in his belief that Charlie would return .
所以 他 等待 和 观看 , 安全的 在 他的 信仰 那 查理 会 返回 .

于是他静静地等待着，坚信查理一定会回来。

[ðə; ði] [pɒndz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [dɒk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The Ponds got used to Doc and me being around ,
这 池塘 得到 用过的 到 医生 和 我 存在 大约 ,

庞德一家已经习惯了我和医生在他们身边了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] ['ɪntɪmət] .
but they never got what you'd call intimate .
但 他们 绝不 得到 什么 你会 称呼 亲密的 .

但他们之间从未有过真正亲密的关系。

['dʒəʊi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊl] [θɪŋz] [dɒk] [sed] ,
Joey would laugh at some of the droll things Doc said ,
乔伊 会 笑 在 一些 的 这 滑稽 事物 医生 说 ,

乔伊会被医生说的一些滑稽的话逗笑，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæl'metəʊ] [flæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
but his eyes always went back to the palmetto flats and the highway ,
但 他的 眼睛 总是 去 后退 到 这 棕榈树 公寓 和 这 公路 ,
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] .
looking for Charlie .
寻找 为了 查理 .

但他的目光总是回到棕榈树平原和公路上，寻找查理的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] .
And he never let anything interfere with his routine .
和 他 绝不 让 任何事物 干扰 和 他的 常规 .

他从不让任何事情干扰他的日常作息。

[ðæt] [ruː'tiːn] ['stɑːtɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [əʊld] [mæn] - , [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,
That routine started every morning when old man Cloehessey , the postman ,
那 常规 开始 每一个 早晨 什么时候 老的 男人 - , 这 邮差 ,

每天早上，邮递员克洛赫西老先生都会重复这个例行程序：

['pedl] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm] [twɪn] [pɑːmz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)]
pedaled his bicycle out from Twin Palms to leave a handful of mail for
踩踏板 他的 自行车 出去 从 双 棕榈树 到 离开 一个 少数 的 邮件 为了
[ðə; ði] ['treɪlə(r)] - [kɔːt] ['tenənts] .
the trailer - court tenants .
这 拖车 - 法庭 租户 .

他骑着自行车从双棕榈镇出发，给拖车营地的住户们送去了一些邮件。

- [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]
Cloehessey would always make it a point to ride back by way of the Pond
- 会 总是 制作 它 一个 观点 到 骑 后退 经过 方式 的 这 池塘
['treɪlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒəʊi] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [hiːz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] -
trailer and Joey would stop him and ask if he's seen anything of a one -
拖车 和 乔伊 会 停止 他 和 问 如果 他是 已见 任何事物 的 一个 一 -
[aɪd] [dɒg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt] [deɪ] .
eyed dog on his route that day .
眼睛 狗 在 他的 路线 那 天 .

克洛赫西总是会特意绕道庞德拖车返回，乔伊会拦住他，问他当天在路上有没有看到独眼狗。

[əʊld] - [wʊd] [liːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [mɒp]
Old Cloehessey would lean on his bike and take off his sun helmet and mop
老的 - 会 倾斜 在 他的 自行车 和 拿 离开 他的 太阳 头盔 和 拖把
[hɪz; ɪz] [bɔːld] [skælp] ,
his bald scalp ,
他的 秃 头皮 ,

老克洛赫西会倚在自行车上，摘下遮阳帽，用手抹抹他光秃秃的头皮。

['skaʊlɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
scowling while he pretended to think .
皱眉 尽管 他 假装 到 思考 .

他一边皱着眉头假装思考。

[ðen] [id] [seɪ] , " [nɒt] [tə'deɪ] , ['dʒəʊi] , " [ɔː(r)] , " [θɔːt] [səʊ] ['jestədeɪ] ,
Then he'd say , " Not today , Joey , " or , " Thought so yesterday ,
然后 他会 说 , " 不是 今天 , 乔伊 , " 或者 , " 想法 所以 昨天 ,

然后他会说，“今天不行，乔伊”，或者，“昨天我就这么想的”，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɒn] [hɪm] . -
but this fellow had two eyes on him . '
但 这 同伴 有 二 眼睛 在 他 . -

但这家伙一直用双眼盯着他。

[twɑːznt] ['tʃɑːli] .
Twasn't Charlie .
不是 查理 .

不是查理。

" [ðen] [id] ['ped(ə)l] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Then he'd pedal away , shaking his head .
" 然后 他会 踏板 离开 , 摇晃 他的 头 .

然后他会一边摇头一边蹬着踏板离开。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hændimæn] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [swɒp] ['sænət(ə)ri] [tæŋks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Later on the handyman would come around to swap sanitary tanks under the
之后 在 这 勤杂工 会 来 大约 到 交换 卫生 坦克 在下面 这
['treɪləz] [ænd; ənd] ['dʒəʊi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
trailers and Joey would ask him the same question .
拖车 和 乔伊 会 问 他 这 相同的 问题 .

后来，勤杂工来更换拖车下的污水箱时，乔伊会问他同样的问题。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['miːtə(r)z]
Once a month the power company sent out a man to read the electric meters
一次 一个 月 这 力量 公司 发送 出去 一个 男人 到 读 这 电的 米
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒəʊiz] [ruː'tiːn] [tuː] .
and he was part of Joey's routine too .
和 他 曾是 部分 的 乔伊的 常规 也 .

电力公司每月都会派人来抄表，这也是乔伊日常生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ɒn] ['eθəl] .
It was hard on Ethel .
它 曾是 难的 在 埃塞尔 .

这对埃塞尔来说很艰难。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kɪd] [wʊd] [driːm] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd]
Sometimes the kid would dream at night that Charlie had come home and
有时 这 孩子 会 梦 在 夜晚 那 查理 有 来 家 和
[wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['treɪlə(r)][ræmp][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,
was scratching at the trailer ramp to be let in ,
曾是 抓挠 在 这 拖车 坡道 到 是 让 在 ,

有时孩子晚上会梦见查理回家了，正在抓挠拖车坡道想进屋。

[ænd; ənd] [id] [weɪk] ['eθəl] [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] .
and he'd wake Ethel and beg her to go out and see .
和 他会 唤醒 埃塞尔 和 求 她 到 去 出去 和 看 .

他会叫醒埃塞尔，恳求她出去看看。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [dɒk][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eθəl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ləʊ] [ænd; ənd]
When that happened Doc and I could hear Ethel talking to him , low and
什么时候 那 发生 医生 和 我 可以 听到 埃塞尔 说 到 他 , 低的 和
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

当时，我和医生都能听到埃塞尔低声而稳定地跟他说话。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
until all hours of the morning ,
直到 全部 小时 的 这 早晨 ,

直到凌晨时分，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd]
and when he finally went back to sleep we'd hear her open the cupboard
和 什么时候 他 最后 去 后退 到 睡觉 我们会 听到 她 打开 这 橱柜
[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [dʒɪn] ['bɒt(ə)l] .
and take out the gin bottle .
和 拿 出去 这 杜松子酒 瓶子 .

当他终于再次入睡时，我们会听到她打开橱柜，拿出杜松子酒瓶。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eθəl] [kʊd; kəd] [teɪk] ,
But there came a night that was more than Ethel could take ,
但 那里 来了 一个 夜晚 那 曾是 更多的 比 埃塞尔 可以 拿 ,

但有一天晚上，埃塞尔再也承受不住了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['dʒoʊiz] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
a night that changed Joey's routine and a lot more with it .
一个 夜晚 那 已更改 乔伊的 常规 和 一个 很多 更多的 和 它 .

那一夜改变了乔伊的日常生活，也改变了很多其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ][mɑːk] [juːv] [siːn] [jɔː'self] — ['evribɒdi] [hæz; həz] [ðæts] [gɒt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] —
It left a mark you've seen yourself — everybody has that's got eyes to see —
它 左边 一个 标记 你已经 已见 你自己 — 大家 有 那就是 得到 眼睛 到 看 —
[ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
though you never knew what made it .
尽管 你 绝不 知道 什么 制成 它 .

它留下了你自己也看到的印记——每个有眼睛的人都能看到——尽管你从未知道是什么造成了它。

['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [ðæt] [bʌt; bət]['dʒəʊi][ænd; ənd] ['eθəl] [pɒnd][ænd; ənd][dɒk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Nobody ever knew that but Joey and Ethel Pond and Doc and me .
无人 曾经 知道 那 但 乔伊 和 埃塞尔 池塘 和 医生 和 我 .

除了乔伊、埃塞尔·庞德、多克和我之外，没有人知道这件事。

[dɒk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][kɪd] [sæŋ] [aʊt] [nekst][dɔː(r)] .
Doc and I were turning in around midnight that night when the kid sang out next door .
医生 和 我 是 转弯 在 大约 午夜 那 夜晚 什么时候 这 孩子 唱 出去 下一个 门 .

那天晚上，我和医生大约在午夜时分准备睡觉，这时隔壁的孩子唱起了歌。

[wiː; wi] [hɜːd] ['eθəl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
We heard Ethel get up and go to him ,
我们 听到 埃塞尔 得到 向上 和 去 到 他 ,

我们听到埃塞尔起身走向他。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt]['dʒəʊi]['kwaɪət] [ə'gen] .
and we got up too and opened a beer because we knew neither of us would sleep any more till she got Joey quiet again .
和 我们 得到 向上 也 和 打开 一个 啤酒 因为 我们 知道 两者都不 的 我们 会 睡觉 任何 更多的 直到 她 得到 乔伊 安静的 再次 .

于是我们也起床打开了一瓶啤酒，因为我们知道，在她让乔伊安静下来之前，我们俩都睡不着了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this night was different .
但 这 夜晚 曾是 不同的 .

但今晚却有所不同。

['eθəl] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [jeld] , " ['tʃɑːli] !
Ethel hadn't talked to the kid long when he yelled , " Charlie !
埃塞尔 之前没有 谈话 到 这 孩子 长的 什么时候 他 大喊 , " 查理 !

埃塞尔和那孩子没说多久，他就大喊：“查理！”

['tʃɑːli] !
Charlie !
查理 !

查理！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːl] .
" and after that we heard both of them bawling .
" 和 后 那 我们 听到 两个都 的 他们 嚎啕大哭 .

“之后，我们听到他们俩嚎啕大哭。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['eθəl] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['treɪlə(r)][dɔː(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
A little later Ethel came out into the moonlight and shut the trailer door behind her .
一个 小的 之后 埃塞尔 来了 出去 进入 这 月光 和 关闭 这 拖车 门 在后面 她 .

过了一会儿，埃塞尔走到月光下，关上了身后的拖车门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd]['biːt(ə)n] ,
She looked rumpled and beaten ,
她 看起来 皱巴巴的 和 被打败 ,

她看起来衣衫褴褛，疲惫不堪。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['stræglɪŋ] ['dæmpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pʌft] [ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
her hair straggling damply on her shoulders and her eyes puffed and red from crying .
她 头发 零散的 潮湿地 在 她 肩膀 和 她 眼睛 膨胀的 和 红色的 从 哭泣 .

她湿漉漉的头发凌乱地披在肩上，眼睛哭得红肿不堪。

[ðə; ði] [dʒɪn] [ʃɪd] [hæd; həd] ['hædnt] [helpt] ['eni] ['aɪðə(r)] .
The gin she'd had hadn't helped any either .
这 杜松子酒 棚 有 之前没有 帮助 任何 任何一个 .

她喝的那杯杜松子酒也无济于事。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ,
She stood for a while without moving ,
她 站立 为了 一个 尽管 没有 移动 ,

她一动不动地站了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] .
then she looked up at the sky and said something I'm not likely to forget .
然后 她 看起来 向上 在 这 天空 和 说 某物 我是 不是 可能 到 忘记 .

然后她抬头望向天空，说了些我不太可能忘记的话。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Why couldn't You give the kid a break ? " she said ,
" 为什么 不能 你 给 这 孩子 一个 休息 ? " 她 说 ,

“你为什么就不能给孩子一次机会呢？”她问道。

[nɒt] ['reɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
not railing or anything but loud enough for us to hear .
不是 栏杆 或者 任何事物 但 大声 足够的 为了 我们 到 听到 .

虽然不是栏杆之类的东西发出的声音，但声音足够大，我们能听到。

" [ju:; jʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] — [wʌts] [ə'nʌðə(r)] ['laʊzi] [wʌn] - [aɪd] [mʌt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" You , up there — what's another lousy one - eyed mutt to You ?
" 你 , 向上 那里 — 是什么 其他 糟糕 一 - 眼睛 杂种狗 到 你 ?

“你，上面的你——在你眼里，另一只可怜的独眼杂种狗又算得了什么呢？”

" [dɒk] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:f] - [dɑ:k] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['treɪlə(r)] .
" Doc and I looked at each other in the half - dark of our own trailer .
" 医生 和 我 看起来 在 每个 其他 在 这 一半 - 黑暗的 的 我们的 自己的 拖车 .

“我和医生在自己拖车昏暗的光线下对视了一眼。”

" [ʃi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [rɔi] , " [dɒk] [sed] .
" She's done it , Roy , " Doc said .
" 她是 完毕 它 , 罗伊 , " 医生 说 .

“她做到了，罗伊，”医生说。

[ai] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
I knew what he meant and wished I didn't .
我 知道 什么 他 意思是 和 希望 我 没有 .

我知道他的意思，但我希望我不知道。

['eθəl] [hæd; həd] ['faɪnəli] [təʊld] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] ['tʃɑ:li] ['wɒznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [nɒt] ['evə(r)] .
Ethel had finally told the kid that Charlie wasn't coming back , not ever .
埃塞尔 有 最后 讲述 这 孩子 那 查理 不是 未来 后退 , 不是 曾经 .

埃塞尔最终告诉孩子，查理不会回来了，永远不会回来了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['dʒəʊi] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]
That's why I was worried about Joey when I came home the next evening and
那就是 为什么 我 曾是 担心 关于 乔伊 什么时候 我 来了 家 这 下一个 晚上 和
[faʊnd] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæl'metəʊ] [flæts] .
found him watching the sky instead of the palmetto flats .
成立 他 观看 这 天空 反而 的 这 棕榈树 公寓 .

所以，第二天晚上我回家时，发现乔伊没有去看棕榈树，而是在看天空，我很担心他。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [id] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:li] .
It meant he'd given up waiting for Charlie .
它 意思是 他会 给定 向上 等待 为了 查理 .

这意味着他已经放弃等待查理了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [wei] [ðə; ði][kɪd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] ['wʌrid] [ˌem 'iː]
And the quiet way the kid spoke of moving the stars around worried me
和 这 安静的 方式 这 孩子 辐 的 移动 这 明星 大约 担心 我
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

孩子平静地谈论移动星星的方式让我更加担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['aʊtraɪt] ['kreɪzi] .
because it sounded outright crazy .
因为 它 听起来 直接 疯狂的 .

因为这听起来简直太疯狂了。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
Not that you could blame him for going off his head .
不是 那 你 可以 责备 他 为了 去 离开 他的 头 .

当然，你也不能责怪他精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
It was tough enough to be pinned to a wheelchair without being able
它 曾是 艰难的 足够的 到 是 已置顶 到 一个 轮椅 没有 存在 有能力的
[tuː; tə]['wɪg(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][təʊ] .
to wiggle so much as a toe .
到 扭动 所以 很多 作为 一个 脚趾 .

被固定在轮椅上已经够难受了，连脚趾头都动不了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] . . . .
But to lose his dog in the bargain . . . .
但 到 失去 他的 狗 在 这 便宜货 . . . .

但更糟糕的是，他还失去了他的狗……

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [θɜːd] [bɪə(r)] [wen] [dɒk] [ʃʌl] [rəʊld] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
I was on my third beer when Doc Shull rolled in with a big package under his
我 曾是 在 我的 第三 啤酒 什么时候 医生 舒尔 滚动 在 和 一个 大的 包裹 在下面 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

我正喝着第三杯啤酒时，舒尔医生抱着一个大包裹走了进来。

[dɒk][wɒz; wəz][stəʊn]['səʊbə(r)] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,
Doc was stone sober , which surprised me ,
医生 曾是 石头 清醒 , 哪个 惊讶 我 ,

Doc 完全清醒，这让我很惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['tæmpə] , [wɪtʃ]
and he was hot and tired from a shopping trip to Tampa , which
和 他 曾是 热的 和 疲劳的 从 一个 购物 旅行 到 坦帕 , 哪个
[sə'praɪzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
surprised me more .
惊讶 我 更多的 .

更让我惊讶的是，他刚从坦帕购物回来，又热又累。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] , [ðəʊ] ,
It was when he ripped the paper off his package , though ,
它 曾是 什么时候 他 撕裂 这 纸 离开 他的 包裹 , 尽管 ,

然而，当他撕开包裹上的包装纸时，一切都变了。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that I thought he'd lost his mind .
那 我 想法 他会 丢失的 他的 头脑 .

我当时觉得他疯了。

" [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊi] , " [dɒk] [sed] .
" Books for Joey , " Doc said .
" 图书 为了 乔伊 , " 医生 说 .

"给乔伊的书,"医生说。

" ['eθəl] [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [naʊ] ,
" Ethel and I agreed this morning that the boy needs another interest to occupy his time now ,
" 埃塞尔 和 我 同意 这 早晨 那 这 男生 需求 其他 兴趣 到 占据 他的 时间 现在 ,

"今天早上我和埃塞尔都同意，这孩子现在需要找点别的兴趣爱好来消磨时间。"

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [hɪə(r)] .
and since he can't go to school I'm going to teach him here .
和 自从 他 不能 去 到 学校 我是 去 到 教 他 这里 .

既然他不能去上学，我就在这里教他。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['eθəl] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" He went on to explain that Ethel hadn't had the heart the night before ,
" 他 去 在 到 解释 那 埃塞尔 之前没有 有 这 心 这 夜晚 前 ,

他接着解释说，埃塞尔前一天晚上没能鼓起勇气。

['despərət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kɪd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
desperate as she was , to tell the kid the whole truth .
绝望的 作为 她 曾是 , 到 告诉 这 孩子 这 所有的 真相 .

尽管她很绝望，但她还是想把全部真相告诉那个孩子。

[ʃɪd] [təʊld][hɪm] [ɪn'sted] , [kwəʊtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['kʌstəmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʃel] ['daɪnə(r)] ,
She'd told him instead , quoting an imaginary customer at the Sea Shell Diner ,
棚 讲述 他 反而 , 引用 一个 假想 顾客 在 这 海 壳 餐馆 ,

她却引用了海贝餐厅一位假想顾客的话告诉他：

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kɑː(r)] [wɪð] ['mɪʃɪgən] ['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [hæd; həd] [pɪkt] ['tʃɑːli] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] .
that a tourist car with Michigan license plates had picked Charlie up on the highway and taken him away .
那 一个 游客 车 和 密歇根州 执照 盘子 有 挑选 查理 向上 在 这 公路 和 已采取 他 离开 .

一辆挂着密歇根州车牌的旅游车在高速公路上把查理接走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] .
It was a good enough story .
它 曾是 一个 好的 足够的 故事 .

故事还不错。

['dʒəʊi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] ,
Joey still didn't know that Charlie was dead ,
乔伊 仍然 没有 知道 那 查理 曾是 死的 ,

乔伊当时还不知道查理已经死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][dɒg][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .
but his waiting was over because no dog could be expected to find his way home from Michigan .
但 他的 等待 曾是 超过 因为 不 狗 可以 是 预期的 到 寻找 他的 方式 家 从 密歇根州 .

但他的等待结束了，因为不可能指望任何一只狗能从密歇根州找到回家的路。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəst] , " [dɒk] [sed] ,
" We've got to give the boy another interest , " Doc said ,
" 我们已经 得到 到 给 这 男生 其他 兴趣 , " 医生 说 ,

"我们得给这孩子培养点别的兴趣爱好,"医生说。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] [kæn; kən] .
putting away the books and puncturing another beer can .
推杆 离开 这 图书 和 穿刺 其他 啤酒 能 .

收起书，又戳破了一个啤酒罐。

" ['dʒəʊi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] — [məʊst] ['hændikæpt] ['tʃɪldrən]
" Joey has a remarkable talent for concentration — most handicapped children
" 乔伊 有 一个 卓越 天赋 为了 专注 — 最多 残疾人 孩子们
[hæv; həv] — [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [daɪ'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [seɪf] ['tʃæn(ə)lz]
have — that could be the end of him if it isn't diverted into safe channels
有 — 那 可以 是 这 结尾 的 他 如果 它 不是 改道 进入 安全的 频道
.
.
.

“乔伊拥有惊人的专注力——大多数残疾儿童都有这种能力——但如果不将这种能力引导到安全的途径，可能会害了他。”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
" I thought the kid had cracked up already and said so .
" 我 想法 这 孩子 有 裂纹 向上 已经 和 说 所以 .

“我以为那孩子已经笑疯了，而且也这么说了。”

" ['muːvɪŋ] [stɑːz] ?
" Moving stars ?
" 移动 明星 ?

“移动的星星？”

" [dɒk] [sed] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Doc said when I told him .
" 医生 说 什么时候 我 讲述 他 .

“我告诉医生的时候，他这么说的。”

" [gʊd] [lɔːd] , [rɔi] —
" Good Lord , Roy —
" 好的 主 , 罗伊 —

“我的天哪，罗伊——”

" ['eθəl] [pɒnd] [nɒkt] [dʒʌst] [ðen] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Ethel Pond knocked just then , interrupting him .
" 埃塞尔 池塘 敲门 只是 然后 , 打断 他 .

这时，埃塞尔·庞德敲门打断了他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [dɒk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
She came in and had a beer with us and talked to Doc about his
她 来了 在 和 有 一个 啤酒 和 我们 和 谈话 到 医生 关于 他的
[plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] ['dʒəʊi] [æt; ət] [həʊm] .
plan for educating Joey at home .
计划 为了 教育 乔伊 在 家 .

她进来和我们一起喝了杯啤酒，还和医生谈了他打算在家教育乔伊的计划。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪdz] [njuː] [fɪk'seɪʃn] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
But she couldn't tell us anything more about the kid's new fixation than we
但 她 不能 告诉 我们 任何事物 更多的 关于 这 孩子们 新的 固定 比 我们
[ɔːl'redi] [njuː] .
already knew .
已经 知道 .

但是，关于这孩子新迷恋的事情，她也没能告诉我们任何我们不知道的信息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ðæt] [id] [seɪ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi]

When she asked him why he stared up at the sky like that he'd say only that he

什么时候 她 问 他 为什么 他 凝视 向上 在 这 天空 喜欢 那 他会 说 仅有的 那 他

['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['tʃɑːli] [baɪ] .

wants something to remember Charlie by .

想要 某物 到 记住 查理 经过 .

当她问他为什么那样盯着天空看时，他只说他想留下些什么来记住查理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] ['eθəl] [went] [həʊm] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] .

It was about nine o'clock , when Ethel went home to cook supper .

它 曾是 关于 九 点钟 , 什么时候 埃塞尔 去 家 到 厨师 晚餐 .

大约九点钟的时候，埃塞尔回家做晚饭了。

[dɒk] [ænd; ənd] [ai] [nɒkt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['krɪbɪdʒ] [geɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fəʊldɪŋ]

Doc and I knocked off our cribbage game and went outside with our folding

医生 和 我 敲门 离开 我们的 克里比奇牌 游戏 和 去 外部 和 我们的 折叠式的

[tʃeəz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [eə(r)] .

chairs to get some air .

椅子 到 得到 一些 空气 .

我和 Doc 结束了我们的纸牌游戏，带着折叠椅到外面透透气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] [muːvd] .

It was then that the first star moved .

它 曾是 然后 那 这 第一的 星星 已搬 .

就在那时，第一颗恒星移动了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wei] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [dʌz] ,

It moved all of a sudden , the way any shooting star does ,

它 已搬 全部 的 一个 突然 , 这 方式 任何 射击 星星 做 ,

它突然移动了，就像任何一颗流星一样。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] , [bluː] - [waɪt] [striːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

and shot across the sky in a curving , blue - white streak of fire .

和 射击 穿过 这 天空 在 一个 弯曲 , 蓝色的 - 白色的 条纹 的 火 .

然后划过天空，变成一道弯曲的蓝白色火光。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɒk] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] .

I didn't pay much attention , but Doc nearly choked on his beer .

我 没有 支付 很多 注意力 , 但 医生 几乎 窒息 在 他的 啤酒 .

我当时没太注意，但医生差点被啤酒呛到。

" [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪriəs] !

" Roy , " he said , " that was Sirius !

" 罗伊 , " 他 说 , " 那 曾是 天狼星 !

“罗伊，”他说，“那是小天狼星！”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

It moved !

它 已搬 !

它动了！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

" I didn't see anything serious about it and said so .

" 我 没有 看 任何事物 严肃的 关于 它 和 说 所以 .

“我没看出有什么严重之处，也这么说了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [stɑːz] [zɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] ['eni] [klɪə(r)] [naɪt] [ɪf] [jʊr; jər]

You can see a dozen or so stars zip across the sky on any clear night if you're

你 能 看 一个 打 或者 所以 明星 拉链 穿过 这 天空 在 任何 清除 夜晚 如果 你是

[ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

in the mood to look up .

在 这 情绪 到 看 向上 .

在晴朗的夜晚，如果你有兴趣抬头看看，就能看到十几颗星星划过天际。

" [nɒt] ['sɪəriəs] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [dɒk] [sed] .
" Not serious , you fool , " Doc said .
" 不是 严肃的 , 你 傻子 , " 医生 说 .

"别当真，你这个傻瓜，"医生说。

" [ðə; ði] [stɑː(r)] ['sɪriəs] — [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] , [ɪts] [kɔːld] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪksti] [dɪ'griːz] ,
" The star Sirius — the Dog Star , it's called — it moved a good sixty degrees ,
" 这 星星 天狼星 — 这 狗 星星 , 它是 称为 — 它 已搬 一个 好的 六十 学位 ,
[ðen] [stɒpt] [ded] !
then stopped dead !
然后 停止 死的 !

"天狼星——也就是那颗被称为'大犬星'的恒星——移动了足足六十度，然后就突然停住了！"

" [ai] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðen] ,
" I sat up and took notice then ,
" 我 卫星 向上 和 采取 注意 然后 ,

我当时坐直身子，注意到了这一点。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei]
partly because the star really had stopped instead of burning out the way
部分 因为 这 星星 真的 有 停止 反而 的 燃烧 出去 这 方式
[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ,
a falling star seems to do ,
一个 坠落 星星 似乎 到 做 ,

部分原因是这颗恒星真的停止了运转，而不是像流星那样燃烧殆尽。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ik'sait] [dɒk] [ʃʌl] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
partly because anything that excites Doc Shull that much is something to think about .
部分 因为 任何事物 那 兴奋 医生 舒尔 那 很多 是 某物 到 思考 关于 .

部分原因是，任何能让舒尔医生如此兴奋的事情都值得深思。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [laɪk] [tuː] [kæts] [æt; ət] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [muːv]
We watched the star like two cats at a mouse - hole , but it didn't move
我们 观看 这 星星 喜欢 二 猫 在 一个 老鼠 - 洞 , 但 它 没有 移动
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们像两只猫盯着老鼠洞一样盯着那颗星星，但它再也没有动过。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] [dɪd] , [ðəʊ] ,
After a while a smaller one did , though ,
后 一个 尽管 一个 较小的 一 做过 , 尽管 ,

过了一段时间，一个较小的也出现了。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ]
and later in the night a whole procession of them streaked across the sky
和 之后 在 这 夜晚 一个 所有的 游行 的 他们 条纹 穿过 这 天空
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,
and fell into place around the first one ,
和 跌倒 进入 地方 大约 这 第一的 一 ,

当晚晚些时候，一大群这样的星星划过天空，落在了第一个星星周围。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
forming a pattern that didn't make any sense to us .
成型 一个 图案 那 没有 制作 任何 感觉 到 我们 .

形成了一种我们无法理解的模式。

[ðeɪ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
They stopped moving around midnight and we went to bed ,
他们 停止 移动 大约 午夜 和 我们 去 到 床 ,

他们大约在午夜时分停止了活动，我们就去睡觉了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] .
but neither of us got to sleep right away .
但 两者都不 的 我们 得到 到 睡觉 正确的 离开 .

但我们俩都没能马上入睡。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [ɑː'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" Maybe we ought to look for another interest in life ourselves instead of
" 或许 我们 应该 到 看 为了 其他 兴趣 在 生活 我们自己 反而 的
['drʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊi] ,
drumming up one for Joey ,
打鼓 向上 一 为了 乔伊 ,

"或许我们应该自己寻找生活中其他的兴趣爱好，而不是为乔伊培养兴趣爱好。"

" [dɒk] [sed] .
" Doc said .
" 医生 说 .

"医生说。"

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [saʊnd] ;
He meant it as a joke but it had a shaky sound ;
他 意思是 它 作为 一个 开玩笑 但 它 有 一个 摇晃 声音 ;

他本意是开玩笑，但听起来却不太自然；

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [bɪə] [ʌp] ['evri] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
" Something besides getting beered up every night , for instance . "
" 某物 除了 获得 啤酒 向上 每一个 夜晚 , 为了 实例 . "

"比如，除了每晚喝得酩酊大醉之外的其他事情。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ?
" You think we've got the d . t . ' s from drinking beer ?
" 你 思考 我们已经 得到 这 d . t . - s 从 喝 啤酒 ?

你觉得我们得糖尿病是因为喝啤酒吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[dɒk] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , ['saʊndɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][hɪz; ɪz][əʊld][self] .
Doc laughed at that , sounding more like his old self .
医生 笑了 在 那 , 听起来 更多的 喜欢 他的 老的 自己 .

医生听了这话笑了，听起来更像他以前的样子了。

" [nəʊ] , [rɔi] .
" No , Roy .
" 不 , 罗伊 .

"不，罗伊。"

[nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)][hæd; həd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] [həˌluːsə'neɪʃənz] . "
No two people ever had instantaneous and identical hallucinations . "
不 二 人们 曾经 有 瞬间 和 完全相同的 幻觉 . "

世界上从来没有两个人同时出现过完全相同的幻觉。

" [lʊk] , " [ai] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .

"你看，"我说。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [saʊndz] ['kreɪzi][bʌt; bət] ['meɪbi] ['dʒəʊi] —
" I know this sounds crazy but maybe Joey —
" 我 知道 这 声音 疯狂的 但 或许 乔伊 —

我知道这听起来很疯狂，但也许乔伊——

" [dɒk] ['wʌznt] [ə'mjuːzd] ['eni] [mɔː(r)] .
" Doc wasn't amused any more .
" 医生 不是 觉得好笑 任何 更多的 .

"医生不再觉得好笑了。"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [rɔi] .
" Don't be a fool , Roy .
" 不 是 一个 傻子 , 罗伊 .

别犯傻了，罗伊。

[ɪf] [ðəʊz] [stɑːz] ['riːəli] [muːvd] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['dʒəʊi][hæd; həd]
If those stars really moved you can be sure of two things — Joey had
如果 那些 明星 真的 已搬 你 能 是 当然 的 二 事物 — 乔伊 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
nothing to do with it ,
没有什么 到 做 和 它 ,

如果那些星星真的动了，你可以肯定两件事——乔伊与此事无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
and the papers will explain everything tomorrow .
和 这 文件 将要 解释 一切 明天 .

明天报纸上就会解释一切。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn][wʌn] [kaʊnt] [æt; ət] [liːst] .
" He was wrong on one count at least .
" 他 曾是 错误的 在 一 数数 在 至少 .

"至少有一点他错了。"

[ðə; ði] ['peɪpəz] [nekst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [bʌt; bət] [nʌn]
The papers next day were packed with scareheads three inches high but none
这 文件 下一个 天 是 包装 和 吓唬人的人 三 英寸 高的 但 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] .
of them explained anything .
的 他们 解释 任何事物 .

第二天报纸上刊登了一堆三英寸高的恐吓图，但没有一张图解释任何问题。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒmənˌteɪtəz] [kwəʊtid] ['evri] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz]
The radio commentators quoted every authority they could reach , and astronomers
这 收音机 评论员 引 每一个 权威 他们 可以 抵达 , 和 天文学家
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ['evriweə(r)] .
were going crazy everywhere .
是 去 疯狂的 到处 .

电台评论员们引用了他们能联系到的所有权威人士的话，天文学家们到处都炸开了锅。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] ['hæpən] , [ðeɪ] [sed] .
It just couldn't happen , they said .
它 只是 不能 发生 , 他们 说 .

他们说，这绝对不可能发生。

[dɒk][ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] ['kɒləm] [baɪ] ['kɒləm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd]
Doc and I went over the news column by column that night and I learned
医生 和 我 去 超过 这 消息 柱子 经过 柱子 那 夜晚 和 我 学习
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæn; ðən][aɪ'd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
more about the stars than I'd learned in a lifetime .
更多的 关于 这 明星 比 ID 学习 在 一个 寿命 .

那天晚上，我和Doc逐栏地阅读了新闻，我从中了解到的关于星星的知识比我一生中了解到的还要多。

[dɒk] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,
Doc , as I've said before , is an educated man ,
医生 , 作为 我已经 说 前 , 是 一个 受过教育 男人 ,

正如我之前所说，Doc是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [ˌɒf'hænd] [ə'baʊt] [ə'strɒnəmi] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kwəʊtid] [baɪ]
and what he couldn't recall offhand about astronomy the newspapers quoted by
和 什么 他 不能 记起 随意 关于 天文学 这 报纸 引 经过
['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [vɜːs] .
chapter and verse .
章 和 诗 .

而对于他一时想不起来的天文学知识，报纸上却逐章逐节地引用。

[ðeɪ] [ræn] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ə'strɒnəməz] [æt; ət] ['hɑːvəd] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] [maʊnt] ['wɪlsn]
They ran interviews with astronomers at Harvard Observatory and Mount Wilson
他们 跑 访谈 和 天文学家 在 哈佛大学 天文台 和 山 威尔逊
[ænd; ənd] [lɪk] [ænd; ənd] ['flægstɑːf] [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [els] ,
and Lick and Flagstaff and God knows where else ,
和 舔 和 弗拉格斯塔夫 和 上帝 知道 在哪里 别的 ,

他们采访了哈佛天文台、威尔逊山天文台、利克天文台、弗拉格斯塔夫天文台以及其他一些天文台的天文学家，天知道还有哪里是这样。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [stɒp] .
but nobody could explain why all of those stars would change position then stop .
但 无人 可以 解释 为什么 全部 的 那些 明星 会 改变 位置 然后 停止 .

但没有人能够解释为什么所有这些星星都会改变位置然后停止。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn] [maɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['sɪriəs] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði]
It set me back on my heels to learn that Sirius was twice as big as the
它 放 我 后退 在 我的 高跟鞋 到 学习 那 天狼星 曾是 两次 作为 大的 作为 这
[sʌn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] ,
Sun and more than twice as heavy ,
太阳 和 更多的 比 两次 作为 重的 ,

得知天狼星的体积是太阳的两倍，质量是太阳的两倍多，我感到非常震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [hɒt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [kəm'pænjən] [ðæt]
that it was three times as hot and had a little dark companion that
那 它 曾是 三 时代 作为 热的 和 有 一个 小的 黑暗的 伴侣 那
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ðæn; ðən] [liːd] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɒf] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð]
was more solid than lead but didn't give off enough light to be seen with
曾是 更多的 坚硬的 比 带领 但 没有 给 离开 足够的 光 到 是 已见 和
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
the naked eye .
这 裸 眼睛 .

它的温度是原来的三倍，还有一个比铅更坚硬的黑色小家伙，但它发出的光不足以用肉眼看到。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] — [ə'strɒnəməz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [pʌp] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪriəs] [wɒz; wəz]
This little companion — astronomers called it the " Pup " because Sirius was
这 小的 伴侣 — 天文学家 称为 它 这 " 小狗 " 因为 天狼星 曾是
[ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] — ['hædnt] [muːvd] ,
the Dog Star — hadn't moved ,
这 狗 星星 — 之前没有 已搬 ,

这个小家伙——天文学家称它为“小狗”，因为天狼星是犬星——一动不动。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [nəʊ] [end] .
which puzzled the astronomers no end .
哪个 困惑 这 天文学家 不 结尾 .

这让天文学家们百思不得其解。

[ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [dɒk] , ['əʊnli] [hɑːf] ['dʒəʊkɪŋ] ,
I suggested to Doc , only half joking ,
我 建议 到 医生 , 仅有的 一半 开玩笑 ,

我半开玩笑地向医生建议：

[ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [pʌp] [hæd; həd] [steɪd] [pʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['dʒoʊiz] [teɪst] ,
that maybe the Pup had stayed put because it wasn't bright enough to suit Joey's taste ,
那 或许 这 小狗 有 入住 放 因为 它 不是 明亮的 足够的 到 套装 乔伊的 品尝 ,

或许小狗之所以待在原地，是因为它不够明亮，不符合乔伊的喜好。

[bʌt; bət] [dɒk] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [ʃɑːp] .
but Doc called me down sharp .
但 医生 称为 我 向下 锋利的 .

但医生突然叫我下去。

" [doʊnt] [dʒəʊk] [ə'baʊt] ['dʒəʊi] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" Don't joke about Joey , " he said sternly .
" 不 开玩笑 关于 乔伊 , " 他 说 严厉地 .

“别拿乔伊开玩笑，”他严厉地说。

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪriəs] — [ɪts] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts] [lait] [niːdz] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
" Getting back to Sirius — it's so far away that its light needs eight and a half years to reach us .
" 获得 后退 到 天狼星 — 它是 所以 远的 离开 那 它是 光 需求 八 和 一个 一半 年 到 抵达 我们 .

“回到天狼星——它距离我们如此遥远，以至于它的光需要八年半的时间才能到达我们这里。”

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [wen] ['dʒəʊi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] .
That means it started moving when Joey was only eighteen months old .
那 方法 它 开始 移动 什么时候 乔伊 曾是 仅有的 十八 几个月 老的 .

这意味着它在乔伊只有18个月大的时候就开始移动了。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒnstənt] , [rɔi] , [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
The speed of light is a universal constant , Roy , and astronomers say it can't be changed . "
这 速度 的 光 是 一个 普遍的 持续的 , 罗伊 , 和 天文学家 说 它 不能 是 已更改 . "

罗伊，光速是一个宇宙常数，天文学家说它是无法改变的。

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [stɑːz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tɒst] [ə'raʊnd] [laɪk] [puːl] [bɔːlz] , [tuː] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They said the stars couldn't be tossed around like pool balls , too , " I pointed out .
" 他们 说 这 明星 不能 是 抛掷 大约 喜欢 水池 球 , 也 , " 我 尖 出去 .

“他们还说星星也不能像台球一样被扔来扔去，”我指出。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊi] ['riːəli] [muːvd] [ðəʊz] [dæm] [stɑːz] , [dɒk] ,
" I'm not saying that Joey really moved those damn stars , Doc ,
" 我是 不是 说 那 乔伊 真的 已搬 那些 该死 明星 , 医生 ,

“我不是说乔伊真的移动了那些该死的星星，医生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [lait] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?
but if he did he could have moved the light along with them , couldn't he ?
但 如果 他 做过 他 可以 有 已搬 这 光 沿着 和 他们 , 不能 他 ?

但如果他真的这么做了，他完全可以把灯也一起带过去，不是吗？

" [bʌt; bət] [dɒk] [ˌwʊdnt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But Doc wouldn't argue the point .
" 但 医生 不会 争论 这 观点 .

但医生不会反驳这一点。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going out for air , " he said .
" 我是 去 出去 为了 空气 , " 他 说 .

“我出去透透气，”他说。

[ai] [treɪld] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['dʒoʊiz] ['wiːltʃeə(r)] .
I trailed along , but we didn't get farther than Joey's wheelchair .
我 拖着 沿着 , 但 我们 没有 得到 更远 比 乔伊的 轮椅 .

我跟在后面，但我们始终没能走远，只到了乔伊的轮椅那里。

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , [tens] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
There he sat , tense and absorbed , staring up at the night sky .
那里 他 卫星 , 紧张 和 吸收 , 凝视 向上 在 这 夜晚 天空 .

他坐在那里，神情紧张而专注，凝视着夜空。

[dɒk]
Doc
医生

医生

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
and I followed his gaze ,
和 我 随后 他的 目光 ,

我顺着他的目光望去，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ]
the way you do automatically when somebody on the street ahead of you
这 方式 你 做 自动地 什么时候 某人 在 这 街道 前方 的 你
[kreɪnz] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
cranes his neck at something .
起重机 他的 脖子 在 某物 .

就像你看到前面街上有人伸长脖子去看什么东西时，你会不由自主地回头看一样。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːz] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
We looked up just in time to see the stars start moving again .
我们 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 这 明星 开始 移动 再次 .

我们抬头望去，正好看到星星又开始移动了。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [wʌn] [ðæt] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]
The first one to go was a big white one that slanted across the sky like a
这 第一的 一 到 去 曾是 一个 大的 白色的 一 那 倾斜的 穿过 这 天空 喜欢 一个
['rəʊmən]['kænd(ə)l]['faɪəbɔːl] — [zɪp] ,
Roman candle fireball — zip ,
罗马 蜡烛 火球 — 拉链 ,

第一个消失的是一个巨大的白色火球，它像罗马烟火一样斜斜地划过天空——嗖的一声，

[laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] ['sɪriəs] .
like that — and stopped dead beside the group that had collected around Sirius .
喜欢 那 — 和 停止 死的 旁 这 团体 那 有 集 大约 天狼星 .

就这样——突然停在了聚集在天狼星周围的人群旁边。

[dɒk] [sed] , " [ðeə(r)] [went] [æl'teə(r)] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rʌn]
Doc said , " There went Altair , " and his voice sounded like he had just run
医生 说 , " 那里 去 牵牛星 , " 和 他的 嗓音 听起来 喜欢 他 有 只是 跑步
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

医生说：“阿尔泰尔走了，”他的声音听起来就像刚跑了一英里。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That was only the beginning .
那 曾是 仅有的 这 开始 .

那仅仅是个开始。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [mɔː(r)] [stɑːz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
During the next hour forty or fifty more stars flashed across the sky and joined
期间 这 下一个 小时 四十 或者 五十 更多的 明星 闪光灯 穿过 这 天空 和 加入

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the group that had moved the night before .
这 团体 那 有 已搬 这 夜晚 前 .

接下来的一个小时里，又有四五十颗星星划过天际，加入了前一天晚上移动的那群星星。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
The pattern they made still didn't look like anything in particular .
这 图案 他们 制成 仍然 没有 看 喜欢 任何事物 在 特别的 .

他们做出的图案看起来仍然不像任何特定的东西。

[ai] [left] [dɒk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒəʊi] ,
I left Doc shaking his head at the sky and went over to give Joey ,
我 左边 医生 摇晃 他的 头 在 这 天空 和 去 超过 到 给 乔伊 ,

我离开时，Doc正对着天空摇头，然后我走过去把东西递给Joey。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hænd] - ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [tə'wɔːd]
who had called it a night and was hand - rolling his wheelchair toward
WHO 有 称为 它 一个 夜晚 和 曾是 手 - 滚动 他的 轮椅 朝向

[ðə; ði] [pɒnd] ['treɪlə(r)] ,
the Pond trailer ,
这 池塘 拖车 ,

他已经结束了一天的活动，正用手推着轮椅朝池塘边的拖车走去。

[ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [ræmp] .
a boost up the entrance ramp .
一个 促进 向上 这 入口 坡道 .

借助坡道向上攀登。

[ai] [pʊʃt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [dɒk] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
I pushed him inside where Doc couldn't hear , then I asked him how things were
我 推动 他 里面 在哪里 医生 不能 听到 , 然后 我 问 他 如何 事物 是

['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

我把他推进了医生听不到的地方，然后问他情况怎么样。

" [sləʊ] , [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Slow , Roy , " he said .
" 慢的 , 罗伊 , " 他 说 .

“慢点，罗伊，”他说。

" [aɪv] [gɒt] - [məʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [gəʊ] , [jet] . "
" I've got ' most a hundred to go , yet . "
" 我已经 得到 - 最多 一个 百 到 去 , 然而 . "

“我还有将近一百个要做。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['muːvɪŋ] [ðəʊz] [stɑːz] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Then you're really moving those stars up there ?
" 然后 你是 真的 移动 那些 明星 向上 那里 ?

“那你真的要把那些星星移到上面去吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" He looked surprised .
" 他 看起来 惊讶 .

他看起来很惊讶。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
" Sure , it's not so hard once you know how .
" 当然 , 它是 不是 所以 难的 一次 你 知道 如何 .

“当然，只要掌握了方法，其实并不难。”

" [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] ,
" The odds were even that he was pulling my leg ,
" 这 赔率 是 甚至 那 他 曾是 拉 我的 腿 ,

"他跟我开玩笑的可能性也各占一半。"

[bʌt; bət][ai] [went] [ə'hed] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
but I went ahead anyway and asked another question .
但 我 去 前方 反正 和 问 其他 问题 .

但我还是继续问了另一个问题。

" [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊi] , " [ai] [sed] .
" I can't make head or tail of it , Joey , " I said .
" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 乔伊 , " 我 说 .

"我完全搞不懂，乔伊，"我说。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" What're you making up there ?
" 是什么 你 制作 向上 那里 ?

"你在胡编乱造什么呢？"

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [smaɪl] .
" He gave me a very small smile .
" 他 给予 我 一个 非常 小的 微笑 .

他给了我一个很浅的微笑。

" [jʊl] [nəʊ] [wen] [aɪm] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll know when I'm through , " he said .
" 你会 知道 什么时候 我是 通过 , " 他 说 .

"等我做完你就知道了，"他说。

[ai][təʊld] [dɒk] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [bʌŋkt] [ɪn] ,
I told Doc about that after we'd bunked in ,
我 讲述 医生 关于 那 后 我们会 上下铺 在 ,

我们睡下之后，我把这件事告诉了医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .
but he said I should not encourage the kid in his crazy thinking .
但 他 说 我 应该 不是 鼓励 这 孩子 在 他的 疯狂的 思维 .

但他说我不应该鼓励那孩子这种疯狂的想法。

" ['dʒəʊiz] [hɜːd] ['evribɒdi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [stɑːz] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['njuːz,kɑːstə, -,kæstə]
" Joey's heard everybody talking about those stars moving , the radio newscasters
" 乔伊的 听到 大家 说 关于 那些 明星 移动 , 这 收音机 新闻播音员
[blɛə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
blared about it ,
刺耳地 关于 它 ,

"乔伊听到了所有人都在谈论那些星星要搬家的事，广播新闻播音员也大肆报道这件事。"

[səʊ] [hiːz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
so he's excited too .
所以 他是 兴奋的 也 .

所以他也很兴奋。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ]
But he's got a lot more imagination than most people , because he's a
但 他是 得到 一个 很多 更多的 想像力 比 最多 人们 , 因为 他是 一个
['krɪp(ə)l] ,
cripple ,
削弱 ,

但他比大多数人更有想象力，因为他是个残疾人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['kreɪzi]['tændʒənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] .
and he could go off on a crazy tangent because he's upset about Charlie .
和 他 可以 去 离开 在 一个 疯狂的 切线 因为 他是 沮丧的 关于 查理 .

他可能会因为查理的事情而生气，然后开始胡言乱语。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm]
The thing to do is give him a logical explanation instead of letting him
这 事物 到 做 是 给 他 一个 逻辑 解释 反而 的 出租 他
[θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
think his fantasy is a fact .
思考 他的 幻想 是 一个 事实 .

正确的做法是给他一个合乎逻辑的解释，而不是让他认为自己的幻想是事实。

" [dɒk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [hɑːd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] [id]
" Doc was taking all this so hard — because it was upsetting things he'd
" 医生 曾是 采取 全部 这 所以 难的 — 因为 它 曾是 镦 事物 他会
['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [fækts][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
taken for granted as being facts all his life ,
已采取 为了 的确 作为 存在 事实 全部 他的 生活 ,

"Doc 对这一切感到非常难过——因为这让他不安，因为他一生中一直认为理所当然的事情都被颠覆了。"

[laɪk] [ðəʊz] [ə'strɒnəməz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [nʌts] [ɪn] [draʊvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
like those astronomers who were going nuts in droves all over the world .
喜欢 那些 天文学家 WHO 是 去 坚果 在 成群 全部 超过 这 世界 .

就像那些在世界各地成群结队、惊慌失措的天文学家一样。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌʌp'set] [dɒk] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət]
I didn't realize how upset Doc really was , though , till he woke me up at
我 没有 意识到 如何 沮丧的 医生 真的 曾是 , 尽管 , 直到 他 觉醒 我 向上 在
[ə'baʊt] [fɔːr] :
about 4 :
关于 4 :

直到凌晨四点左右，Doc把我叫醒，我才意识到他到底有多生气：

- [ə; eɪ] . [em] .
00 a . m .
- 一个 . 米 .

凌晨 00 点

" [ai] [kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [stɑːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can't sleep for thinking about those stars , " he said ,
" 我 不能 睡觉 为了 思维 关于 那些 明星 , " 他 说 ,

"我满脑子都是那些星星，睡不着觉，"他说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [bʌŋk] .
sitting on the edge of my bunk .
坐着 在 这 边缘 的 我的 假寐 .

我坐在床铺边缘。

" [rɔi] , [aɪm] [skeəd] .
" Roy , I'm scared .
" 罗伊 , 我是 害怕的 .

罗伊，我害怕。

" [ðæt] [frɒm; frəm] [dɒk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" That from Doc was something I'd never expected to hear .
" 那 从 医生 曾是 某物 ID 绝不 预期的 到 听到 .

"我做梦也没想到Doc会说出这样的话。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] [waɪd] [ɪˈnʌf] [əˈweɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
It startled me wide enough awake to sit up in the dark and listen while he
它 惊慌 我 宽的 足够的 醒 到 坐 向上 在 这 黑暗的 和 听 尽管 他
[ˌʌnˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs] .
unloaded his worries .
卸载 他的 担忧 .

这番话让我惊醒，我猛地坐起身，在黑暗中听他倾诉自己的烦恼。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [dɒk] [sed] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [raɪt] [ɔː(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl]
" I'm afraid , " Doc said , " because what is happening up there isn't right or natural
" 我是 害怕的 , " 医生 说 , " 因为 什么 是 发生 向上 那里 不是 正确的 或者 自然的
.
.
.

“我害怕,”医生说，“因为上面发生的事情既不正常也不自然。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [kænt] [biː; bi] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
It just can't be , yet it is .
它 只是 不能 是 , 然而 它 是 .

这简直不可能，但它就是真的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkwaɪət] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ˈswɪʃɪŋ] [ɪn]
" It was so quiet when he paused that I could hear the blood swishing in
" 它 曾是 所以 安静的 什么时候 他 暂停 那 我 可以 听到 这 血 嗖嗖声 在
[maɪ] [ɪəz] .
my ears .
我的 耳朵 .

“他停下来的时候，周围静得我都能听到耳边血液汩汩流过的声音。”

[ˈfaɪnəli] [dɒk] [sed] , " [rɔi] , [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪz] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈbælənst] [æz; əz] [ə; eɪ]
Finally Doc said , " Roy , the galaxy we live in is as delicately balanced as a
最后 医生 说 , " 罗伊 , 这 星系 我们 居住 在 是 作为 轻柔地 均衡 作为 一个
[faɪn] [wɒtʃ] .
fine watch .
美好的 手表 .

最后，博士说道：“罗伊，我们所居住的星系就像一块精密的钟表一样，保持着微妙的平衡。”

[ɪf] [ðæt] [ˈbæləns] [ɪz] [ˌʌpˈset] [tuː] [fɑː(r)] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [əˈfektɪd] [ˈdræstɪkli; ˈdrɑːstɪkli] .
If that balance is upset too far our world will be affected drastically .
如果 那 平衡 是 沮丧的 也 远的 我们的 世界 将要 是 做作的 急剧地 .

如果这种平衡被打破得太厉害，我们的世界将受到巨大影响。

" [ˈɔːdnrəli] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɑːɡjuːd] [wɪð] [dɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡraʊnd] ,
" Ordinarily I wouldn't have argued with Doc on his own ground ,
" 按说 我 不会 有 争论 和 医生 在 他的 自己的 地面 ,

“通常情况下，我不会在Doc擅长的领域与他争论。”

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs]
but I could see he was painting a mental picture of the whole universe
但 我 可以 看 他 曾是 绘画 一个 精神的 图片 的 这 所有的 宇宙
[ˈkræʃɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈfaɪəwɜːks] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd]
crashing together like a Fourth of July fireworks display and I was afraid
崩溃 一起 喜欢 一个 第四 的 七月 烟花 展示 和 我 曾是 害怕的
[tuː; tə] [let] [hɪm] [ɡəʊ] [ɒn] .
to let him go on .
到 让 他 去 在 .

但我能看出他正在脑海中描绘整个宇宙像七月四日的烟火表演一样碰撞在一起的景象，我不敢让他继续下去。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , " [ai] [sed] ,
" The trouble with you educated people , " I said ,
" 这 麻烦 和 你 受过教育 人们 , " 我 说 ,

“你们这些受过教育的人的问题在于,”我说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ekspɜːts] [hæv; həv] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['fɪgəd] [aʊt] ,
" is that you think your experts have got everything figured out ,
" 是 那 你 思考 你的 专家 有 得到 一切 想 出去 ,

“你是不是认为你的专家已经把所有事情都弄清楚了？”

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [slaɪd] - [ruːlz] [kænt] [pɪn] [daʊn] .
that there's nothing in the world their slide - rules can't pin down .
那 有 没有什么 在 这 世界 他们的 滑动 - 规则 不能 别针 向下 .

世界上没有什么东西是他们的计算尺无法确定的。

[wel] , [aɪm] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mʌg] ,
Well , I'm an illiterate mugg ,
出色地 , 我是 一个 文盲 马克杯 ,

唉，我真是个文盲。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'strɒnəməz] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [tɪl] ['ðer] [bluː] [ɪn]
but I know that your astronomers can measure the stars till they're blue in
但 我 知道 那 你的 天文学家 能 措施 这 明星 直到 它们是 蓝色的 在
[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [lɜːn] [huː] [pʊt] [ðəʊz] [stɑːz] [ðeə(r)] .
the face and they'll never learn who put those stars there .
这 脸 和 他们会 绝不 学习 WHO 放 那些 明星 那里 .

但我知道，你们的天文学家可以测量星星直到筋疲力尽，也永远无法得知是谁把这些星星放在那里的。

[səʊ] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [woʊnt] [muːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
So how do they know that whoever put them there won't move them again ?
所以 如何 做 他们 知道 那 谁 放 他们 那里 惯于 移动 他们 再次 ?

那么他们怎么知道放置它们的人不会再次移动它们呢?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] ['maʊntənz] .
I've always heard that if a man had faith enough he could move mountains .
我已经 总是 听到 那 如果 一个 男人 有 信仰 足够的 他 可以 移动 山脉 .

我一直听说，只要一个人有足够的信念，他就能移山。

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒoʊiz] [gɒt] ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv]
Well , if a man has the faith in himself that Joey's got maybe he could move
出色地 , 如果 一个 男人 有 这 信仰 在 他自己 那 乔伊的 得到 或许 他 可以 移动
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

如果一个人像乔伊那样对自己充满信心，也许他就能撼动明星的地位。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [dɒk] [sæt] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Doc sat quiet for a minute .
" 医生 卫星 安静的 为了 一个 分钟 .

医生沉默了一会儿。

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] , [hə'reɪʃiəʊ] . . . . - " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðen] [lɑːft] .
" ' There are more things , Horatio . . . . ' " he began , then laughed .
" - 那里 是 更多的 事物 , 霍雷肖 . . . . - " 他 开始 , 然后 笑了 .

“‘还有更多的事情，霍雷肖……’”他开口说道，然后笑了。

" [ə; eɪ] [laɪn] [wɔːn] ['θredbeə(r)] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] [æpt]
" A line worn threadbare by three hundred years of repetition but as apt
" 一个 线 磨损 破旧的 经过 三 百 年 的 重复 但 作为 易于
[tə'naɪt] [æz; əz] ['evə(r)] , [rɔi] .
tonight as ever , Roy .
今晚 作为 曾经 , 罗伊 .

“这句话虽然被重复了三百年，听起来有些老套，但今晚依然适用，罗伊。”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ['dʒəʊi][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ðəʊz] [stɑ:z] ? "
Do you really believe Joey is moving those stars ? "
做 你 真的 相信 乔伊 是 移动 那些 明星 ? "

你真的相信乔伊能移动那些星星吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ai] [keɪm] [bæk] .
" I came back .
" 我 来了 后退 .

我回来了。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][æz; əz] ['eni] [ðə; ði]['ekspɜ:ts][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] .
" It's as good an answer as any the experts have come up with .
" 它是 作为 好的 一个 回答 作为 任何 这 专家 有 来 向上 和 .

"这是专家们能给出的最好的答案之一。"

" [dɒk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] .
" Doc got up and went back to his own bunk .
" 医生 得到 向上 和 去 后退 到 他的 自己的 假寐 .

"医生起身回到了自己的铺位。"

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Maybe you're right .
" 或许 你是 正确的 .

"也许你是对的。"

[wi:l; wil][faɪnd] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .
We'll find out tomorrow .
出色地 寻找 出去 明天 .

明天就知道了。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] .
" And we did .
" 和 我们 做过 .

我们做到了。

[dɒk] [dɪd] , ['rɑ:ðə(r)] ,
Doc did , rather ,
医生 做过 , 相当 ,

医生确实这么做了,

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['hɔ:lɪŋ] [red] [sn'æpəz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] .
while I was hard at work hauling red snappers up from the bottom of the Gulf .
尽管 我 曾是 难的 在 工作 运输 红色的 鲷鱼 向上 从 这 底部 的 这 海湾 .

当时我正在努力从墨西哥湾底部捕捞红鲷鱼。

[ai][gɒt] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][gɒt] ['ri:əli] [dɑ:k] .
I got home a little earlier than usual that night , just before it got really dark .
我 得到 家 一个 小的 早些时候 比 通常 那 夜晚 , 只是 前 它 得到 真的 黑暗的 .

那天晚上我比平时早到了一些，就在天黑之前。

['dʒəʊi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:ltʃeə(r)] .
Joey was sitting as usual all alone in his wheelchair .
乔伊 曾是 坐着 作为 通常 全部 独自的 在 他的 轮椅 .

乔伊像往常一样独自一人坐在轮椅上。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
In the gloom I could see a stack of books on the grass beside him ,
在 这 愁云 我 可以 看 一个 堆 的 图书 在 这 草 旁 他 ,

在昏暗的光线下，我看到他身旁草地上堆着一摞书。

[bʊks] [dɒk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
books Doc had given him to study .
图书 医生 有 给定 他 到 学习 .

医生给他准备让他学习的书。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒəʊi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf]
The thing that stopped me was that Joey was staring at his feet as if
这 事物 那 停止 我 曾是 那 乔伊 曾是 凝视 在 他的 脚 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌnz] [id] ['evə(r)] [siːn] ,
they were the first ones he'd ever seen ,
他们 是 这 第一的 一个 他会 曾经 已见 ,

让我停下来的是，乔伊正盯着自己的脚，仿佛那是他第一次见到的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ'd]
and he had the same look of intense concentration on his face that I'd
和 他 有 这 相同的 看 的 激烈的 专注 在 他的 脸 那 ID
[siːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
seen when he was watching the stars .
已见 什么时候 他 曾是 观看 这 明星 .

他脸上露出了和我之前看到他观星时一样的专注神情。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
I didn't know what to say to him , thinking maybe I'd better not mention the
我 没有 知道 什么 到 说 到 他 , 思维 或许 ID 更好的 不是 提到 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

我不知道该对他说些什么，心想或许最好不要提星星。

[bʌt; bət]['dʒəʊi] [spəʊk] [fɜːst] .
But Joey spoke first .
但 乔伊 辐 第一的 .

但乔伊先开了口。

" [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
" Roy , " he said , without taking his eyes off his toes ,
" 罗伊 , " 他 说 , 没有 采取 他的 眼睛 离开 他的 脚趾 ,

“罗伊，”他说道，眼睛始终没有离开自己的脚趾。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɒk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [waɪz] [mæn] ?
" did you know that Doc is an awfully wise man ?
" 做过 你 知道 那 医生 是 一个 非常 明智的 男人 ?

你知道吗，Doc是一位非常睿智的人？

" [ai] [sed] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
" I said I'd always thought so , but why ?
" 我 说 ID 总是 想法 所以 , 但 为什么 ?

“我说过我一直都这么认为，但是为什么呢？”

" [dɒk] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mɔː(r)] [stɑːz] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" Doc said this morning that I ought not to move any more stars , " the kid said .
" 医生 说 这 早晨 那 我 应该 不是 到 移动 任何 更多的 明星 , " 这 孩子 说 .

“医生今天早上说我不应该再移动任何星星了，”孩子说。

" [hiː; hi] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn'sted] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen]
" He says I ought to concentrate instead on learning how to walk again
" 他 说道 我 应该 到 集中 反而 在 学习 如何 到 走 再次

他说我应该把精力放在重新学习走路上。

[səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][faɪnd] ['tʃɑ:li] .
so I can go to Michigan and find Charlie .
所以 我 能 去 到 密歇根州 和 寻找 查理 .
这样我就可以去密歇根州找到查理了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][breɪn][dɒk] [ʃʌl] [ɪf] [id] [bi:n] ['hændi] .
" For a minute I was mad enough to brain Doc Shull if he'd been handy .
" 为了 一个 分钟 我 曾是 疯狂的 足够的 到 脑 医生 舒尔 如果 他会 到过 便利 .
“有一瞬间，我气得恨不得把舒尔医生的脑袋打爆，如果他当时在旁边的话。”

['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ] [gæg] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] , ['helpləs] [kɪd] . . . .
Anybody that would pull a gag like that on a crippled , helpless kid . . . .
任何人 那 会 拉 一个 插科打诨 喜欢 那 在 一个 残疾的 , 无助 孩子 . . . .
任何会对一个残疾、无助的孩子做出这种恶作剧的人......

" [dɒk] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [əʊn] [fi:t] ,
" Doc says that if I can do what I've been doing to the stars then it ought to be easy to move my own feet ,
" 医生 说道 那 如果 我 能 做 什么 我已经 到过 正在做 到 这 明星 然后 它 应该 到 是 简单的 到 移动 我的 自己的 脚 ,
“医生说，如果我能像对付明星那样对付他们，那么对自己动脚应该也不难。”

" ['dʒəʊi] [sed] .
" Joey said .
" 乔伊 说 .
乔伊说道。

" [ænd; ənd] [hi:z] [raɪt] , [rɔi] .
" And he's right , Roy .
" 和 他是 正确的 , 罗伊 .
“他说得对，罗伊。”

[səʊ][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ['eni] [mɔ:(r)] [stɑ:z] .
So I'm not going to move any more stars .
所以 我是 不是 去 到 移动 任何 更多的 明星 .
所以我不会再移动任何星星了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [fi:t] .
I'm going to move my feet .
我是 去 到 移动 我的 脚 .
我要动动脚了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][smɔ:l] , ['sɒləm] [smaɪl] .
" He looked up at me with his small , solemn smile .
" 他 看起来 向上 在 我 和 他的 小的 , 庄严 微笑 .
他抬起头，带着一丝淡淡的、庄重的微笑看着我。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [ðæt] [fɜ:st][stɑ:(r)] ,
" It took me a whole day to learn how to move that first star ,
" 它 采取 我 一个 所有的 天 到 学习 如何 到 移动 那 第一的 星星 ,
“我花了一整天才学会如何移动第一颗星星。”

[rɔi] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ['ɑ:ftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
Roy , but I could do this after only a couple of hours .
罗伊 , 但 我 可以 做 这 后 仅有的 一个 夫妻 的 小时 .
罗伊，但我只需要几个小时就能做到。

[lʊk] . . . .
Look . . . .
看 . . . .
看....

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [təʊz] [ɒn] [bəʊθ] [fiːt] .
" And he wiggled the toes on both feet .
" 和 他 扭动 这 脚趾 在 两个都 脚 .

“然后他动了动两只脚的脚趾。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən] [ɪn] [laɪf] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [bʊks] ,
It's a pity things don't happen in life like they do in books ,
它是 一个 遗憾 事物 不 发生 在 生活 喜欢 他们 做 在 图书 ,

可惜现实生活不像书里那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒəʊi] [pɑːndz] [næk] [fɔː(r); fə(r)]
because a first - class story could be made out of Joey Pond's knack for
因为 一个 第一的 - 班级 故事 可以 是 制成 出去 的 乔伊 池塘 诀窍 为了
['muːvɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
moving things by looking at them .
移动 事物 经过 寻找 在 他们 .

因为乔伊·庞德只需看一眼就能移动物体的天赋，可以成就一个一流的故事。

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['dʒəʊi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a book Joey might have saved the world or destroyed it ,
在 一个 书 乔伊 可能 有 已保存 这 世界 或者 损毁 它 ,

在小说里，乔伊或许会拯救世界，或许会毁灭世界。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [laɪn] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [məʊst] ['ridər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðə; ði]
depending on which line would interest the most readers and bring the writer the
取决于 在 哪个 线 会 兴趣 这 最多 读者 和 带来 这 作家 这
['fætɪst] [tʃek] ,
fattest check ,
最胖的 查看 ,

取决于哪一行最能吸引读者，并能为作者带来最丰厚的稿酬。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [tɜːn] [aʊt] ['aɪðə(r)] [wei] .
but of course it didn't really turn out either way .
但 的 课程 它 没有 真的 转动 出去 任何一个 方式 .

但当然，事情最终并没有朝着任何一种方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [wɒt] [dɒk] [ʃʌl] [kɔːld] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] ,
It ended in what Doc Shull called an anticlimax ,
它 结束 在 什么 医生 舒尔 称为 一个 虎头蛇尾 ,

故事以舒尔医生所说的虎头蛇尾的方式结束。

['liːvɪŋ] ['evribɒdi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'strɒnəməz] [huː] [laɪk] ['mɪstəriz] ['eniweɪ]
leaving everybody happy enough except a few astronomers who like mysteries anyway
离开 大家 快乐的 足够的 除了 一个 很少 天文学家 WHO 喜欢 谜团 反正
[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'strɒnəməz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
or they wouldn't be astronomers in the first place .
或者 他们 不会 是 天文学家 在 这 第一的 地方 .

除了少数喜欢神秘事物的天文学家之外，大家都挺满意的，否则他们一开始就不会成为天文学家了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The stars that had been moved stayed where they were ,
这 明星 那 有 到过 已搬 入住 在哪里 他们 是 ,

那些被移动过的星星仍然留在原地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
but the pattern they had started was never finished .
但 这 图案 他们 有 开始 曾是 绝不 完成的 .

但他们开创的模式却从未结束。

[ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pæt(ə)n] [woʊnt] ['evə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
That unfinished pattern won't ever go away ,
那 未完成 图案 惯于 曾经 去 离开 ,

那个未完成的图案永远不会消失。

[ɪn] [keɪs] [juːv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

in case you've wondered about it — it's up there in the sky where you can see

在 案件 你已经 想知道 关于 它 — 它是 向上 那里 在 这 天空 在哪里 你 能 看

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [klɪə(r)] [naɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒəʊi][pɒnd] [lɒst]

it any clear night — but it will never be finished because Joey Pond lost

它 任何 清除 夜晚 — 但 它 将要 绝不 是 完成的 因为 乔伊 池塘 丢失的

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

interest in it when he learned to walk again .

兴趣 在 它 什么时候 他 学习 到 走 再次 .

如果你好奇的话——它就在那里，在任何晴朗的夜晚你都能看到它——但它永远不会完工，因为乔伊·庞德在重新学会走路后就对它失去了兴趣。

['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['dʒəʊi][æt; ət][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd][gɒt]

Walking was a slow business with Joey at first because his legs had got

步行 曾是 一个 慢的 商业 和 乔伊 在 第一的 因为 他的 腿 有 得到

[θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] — ['pɑːʃəli] ['ætrəfid] ['mʌs(ə)lz] ,

thin and weak — partially atrophied muscles ,

薄的 和 虚弱的 — 部分 萎缩 肌肉 ,

起初，乔伊走路很慢，因为他的腿变得又细又无力——肌肉部分萎缩了。

[dɒk] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] .

Doc said — and it took time to make them round and strong again .

医生 说 — 和 它 采取 时间 到 制作 他们 圆形的 和 强的 再次 .

医生说——而且需要时间才能让它们恢复圆润强壮。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]

But in a couple of weeks he was stumping around on crutches and

但 在 一个 夫妻 的 周 他 曾是 拦网 大约 在 拐杖 和

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [ə'gen] .

after that he never went near his wheelchair again .

后 那 他 绝不 去 靠近 他的 轮椅 再次 .

但几周后，他就能拄着拐杖蹒跚而行了，之后他再也没靠近过轮椅。

['eθəl] [sent] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ˌsærə'səʊtə][baɪ] [bʌs] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

Ethel sent him to school at Sarasota by bus and before summer vacation

埃塞尔 发送 他 到 学校 在 萨拉索塔 经过 公共汽车 和 前 夏天 假期

[taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɒftbɔːl] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ]

time came around he was playing softball and fishing in the Gulf with a gang

时间 来了 大约 他 曾是 玩耍 垒球 和 钓鱼 在 这 海湾 和 一个 帮派

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kidz] [ɒn] ['sʌndez] .

of other kids on Sundays .

的 其他 孩子们 在 星期日 .

埃塞尔每天用公共汽车送他去萨拉索塔上学，暑假还没到，每个星期天他都会和一群孩子一起在墨西哥湾打垒球和钓鱼。

[skuːl] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]['dʒəʊi][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

School opened up a whole new world to Joey and he fitted himself into the

学校 打开 向上 一个 所有的 新的 世界 到 乔伊 和 他 适配 他自己 进入 这

[ruː'tiːn] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

routine as neat as if he'd been doing it all his life .

常规 作为 整洁的 作为 如果 他会 到过 正在做 它 全部 他的 生活 .

学校为乔伊打开了一个全新的世界，他很快就适应了学校的作息规律，就像他一直以来都是这样做的一样。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [id] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

He learned a lot there and he forgot a lot that he'd learned for himself

他 学习 一个 很多 那里 和 他 忘了 一个 很多 那 他会 学习 为了 他自己

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

by being alone .

经过 存在 独自的 .

他在那里学到了很多东西，但也忘记了很多他独自一人时自己领悟到的东西。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
Before we realized what was happening he was just like any other ten - year - old ,
前 我们 已实现 什么 曾是 发生 他 曾是 只是 喜欢 任何 其他 十 - 年 - 老的 ,

在我们意识到发生了什么事之前，他和其他十岁孩子没什么两样。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
full of curiosity and the devil ,
满的 的 好奇心 和 这 魔鬼 ,

充满好奇心和魔鬼般的狡黠

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] [baɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd] .
with no more power to move things by staring at them than anybody else had .
和 不 更多的 力量 到 移动 事物 经过 凝视 在 他们 比 任何人 别的 有 .

和其他人一样，仅仅通过凝视并不能改变事物。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [stɑːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I think he actually forgot about those stars along with other things that had meant so much to him when he was tied to his wheelchair and couldn't do anything but wait and think .
我 思考 他 实际上 忘了 关于 那些 明星 沿着 和 其他 事物 那 有 意思是 所以 很多 到 他 什么时候 他 曾是 系 到 他的 轮椅 和 不能 做 任何事物 但 等待 和 思考 .

我认为，当他被困在轮椅上，除了等待和思考什么都做不了的时候，他真的忘记了那些星星以及其他对他意义重大的事物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [twɪn] [pɑːmz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['eθəl] [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
a scrubby little terrier followed him home from Twin Palms one day and Ethel let him keep it .
一个 灌木丛 小的 梗犬 随后 他 家 从 双 棕榈树 一 天 和 埃塞尔 让 他 保持 它 .

有一天，一只毛茸茸的小梗犬从双棕榈镇跟着他回了家，埃塞尔让他收养了它。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['duːgən] ,
He fed the pup and washed it and named it Dugan ,
他 美联储 这 小狗 和 洗过 它 和 命名 它 杜根 ,

他喂养小狗，给它洗澡，并给它取名为杜根。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [faɪnd] ['tʃɑːli] .
and after that he never said anything more about going to Michigan to find Charlie .
和 后 那 他 绝不 说 任何事物 更多的 关于 去 到 密歇根州 到 寻找 查理 .

之后，他再也没有提起过要去密歇根州找查理的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kidz] — ['nɔːm(ə)l] [kidz] — [fə'get] [ðeə(r)]
It was only natural , of course , because kids — normal kids — forget their
它 曾是 仅有的 自然的 , 的 课程 , 因为 孩子们 — 普通的 孩子们 — 忘记 他们的
[peɪn] ['kwɪkli] .
pain quickly .
疼痛 迅速地 .

这当然是人之常情，因为孩子们——正常的孩子——很快就会忘记痛苦。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] , [dɒk] [sez] , [ə'genst] [ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
It's a sort of defense mechanism , Doc says , against the disappointments of this
它是 一个 种类 的 防御 机制 , 医生 说道 , 反对 这 失望 的 这
[laɪf] .
life .
生活 .

Doc说，这是一种防御机制，用来对抗生活中的种种失望。

[wen] [skuːl] ['əʊpənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ['eθəl] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['treɪlə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn]
When school opened again in the fall Ethel sold her trailer and got a job in
什么时候 学校 打开 再次 在 这 落下 埃塞尔 卖 她 拖车 和 得到 一个 工作 在
['tæmpə] [weə(r)] ['dʒəʊi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][baɪ] [bʌs] .
Tampa where Joey could walk to school instead of going by bus .
坦帕 在哪里 乔伊 可以 走 到 学校 反而 的 去 经过 公共汽车 .

秋季开学后，埃塞尔卖掉了她的拖车，在坦帕找到了一份工作，这样乔伊就可以步行上学，而不用坐公交车了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [twɪn] [pɑːmz] ['treɪlə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd]
When they were gone the Twin Palms trailer court was so lonesome and
什么时候 他们 是 已消失 这 双 棕榈树 拖车 法庭 曾是 所以 寂寞 和
[ded] [ðæt] [dɒk][ænd; ənd][ai] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [oʊkɪtʃoʊbi]
dead that Doc and I pulled out and went down to the Lake Okechobee
死的 那 医生 和 我 拉 出去 和 去 向下 到 这 湖 奥克乔比
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [keɪn] ['siːz(ə)n] .
country for the sugar cane season .
国家 为了 这 糖 甘蔗 季节 .

他们离开后，双棕榈拖车营地变得非常冷清萧条，于是我和 Doc 离开了那里，前往奥克乔比湖地区，在那里度过了甘蔗种植季节。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eθəl] [ænd; ənd]['dʒəʊi] [ə'gen] .
We never heard from Ethel and Joey again .
我们 绝不 听到 从 埃塞尔 和 乔伊 再次 .

我们再也没有收到埃塞尔和乔伊的消息。

[wɪv] [muːvd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ; [wɪr] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] ['væli] [dʒʌst] [naʊ] ,
We've moved several times since ; we're out in the San Joaquin Valley just now ,
我们已经 已搬 一些 时代 自从 ; 是 出去 在 这 圣 华金 谷 只是 现在 ,

我们之后搬了好几次家；我们现在住在圣华金谷。

[wɪð] [ðə; ði] ['seləri] ['krɒpə(r)] .
with the celery croppers .
和 这 芹菜 裁缝 .

与芹菜收割者一起。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [wɪr] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But everywhere we go we're reminded of them .
但 到处 我们 去 是 提醒 的 他们 .

但无论我们走到哪里，都会想起他们。

['evri] [taɪm][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [skaɪ][wiː; wi] [siː] [wɒt] [dɒk][kɔːlz][ðə; ði]['dʒəʊi]
Every time we look up at a clear night sky we see what Doc calls the Joey
每一个 时间 我们 看 向上 在 一个 清除 夜晚 天空 我们 看 什么 医生 呼叫 这 乔伊
[pɒnd]['stelə(r)]['mɒnjumənt] ,
Pond Stellar Monument ,
池塘 恒星 纪念碑 ,

每次我们抬头仰望晴朗的夜空，都会看到Doc所说的乔伊池塘星空纪念碑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv]['pæt(ə)n] [rʌf] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ]
which is nothing but a funny sort of pattern roughed in with a hundred or so
哪个 是 没有什么 但 一个 有趣的 种类 的 图案 粗糙 在 和 一个 百 或者 所以
[stɑːz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] .
stars of all sizes and colors .
明星 的 全部 尺寸 和 颜色 .

那只不过是一种用一百多颗大小、颜色各异的星星粗略勾勒出来的有趣图案。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sketʃi] [ðæt] [jʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The body of it is so sketchy that you'd never make out what it's supposed
这 身体 的 它 是 所以 粗糙的 那 你会 绝不 制作 出去 什么 它是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl'redi] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
to be unless you knew already what you were looking for .
到 是 除非 你 知道 已经 什么 你 是 寻找 为了 .

它的内容非常粗略，除非你事先知道自己要找的是什么，否则你根本看不出来它到底是什么。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪz] ['feəli] [pleɪn] .
To us the head of a dog is fairly plain .
到 我们 这 头 的 一个 狗 是 相当 清楚的 .

在我们看来，狗的头部结构相当简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]
If you know enough to fill in the gaps you can see it was meant to
如果 你 知道 足够的 到 充满 在 这 差距 你 能 看 它 曾是 意思是 到
[biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['ʃægi] [dɒg] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] .
be a big shaggy dog with only one eye .
是 一个 大的 毛茸茸 狗 和 仅有的 一 眼睛 .

如果你了解得足够多，能够填补空白，你就会发现它原本应该是一只毛茸茸的大狗，只有一只眼睛。

[dɒk] [sez] [ðæt] ['fʊtluːs] - [laɪk] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [fə'get] [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz]
Doc says that footloose migratories like him and me forget old associations as
医生 说道 那 自由自在 - 喜欢 他 和 我 忘记 老的 协会 作为
[kwɪk] [æz; əz][kidz][duː; də] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [səʊ][aɪm][nɒt]
quick as kids do — and for the same good reason — so I'm not
快的 作为 孩子们 做 — 和 为了 这 相同的 好的 原因 — 所以 我是 不是
[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn] [weə(r)] ['eθəl] [ænd; ənd]['dʒəʊi] [pɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] ['ðer] ['duːɪŋ] .
especially interested now in where Ethel and Joey Pond are or how they're doing .
尤其 感兴趣的 现在 在 在哪里 埃塞尔 和 乔伊 池塘 是 或者 如何 它们是 正在做 .

医生说，像他和我这样居无定所的游牧者，会像孩子一样很快忘记过去的联系——而且原因也一样好——所以我现在对埃塞尔和乔伊·庞德在哪里，或者他们过得怎么样，并不特别感兴趣。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] ['ɔːlweɪz]['wʌndə(r)][ə'baʊt] ,
But there's one thing I'll always wonder about ,
但 有 一 事物 患病的 总是 想知道 关于 ,

但有一件事我始终感到疑惑，

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
now that there's no way of ever knowing for sure .
现在 那 有 不 方式 的 曾经 会心 为了 当然 .

既然现在已经没有办法确切知道了。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɑ:skt] ['dʒəʊi] [ɔ:(r)] ['eθəl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] , [haʊ] ['tʃɑ:li] [lɒst] [ðæt] ['ʌðə(r)]
I wish I'd asked Joey or Ethel , before they moved away , how Charlie lost that other
我 希望 ID 问 乔伊 或者 埃塞尔 , 前 他们 已搬 离开 , 如何 查理 丢失的 那 其他

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

我真希望在乔伊或埃塞尔搬走之前，我能问问他们查理是怎么失去另一只眼睛的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷